叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 亨格福德夫人，(mrs.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨格福德夫人，(Mrs.)

[prə'du:st] [baɪ]['dænjəl] -
Produced by Daniel Fromont
生产 经过 丹尼尔 -

由丹尼尔·弗罗蒙特制作

[[-] [noʊt] : ['helən] [si:] . [blæk] ,
[Transcriber's note : Helen C . BLACK ,
[转录员的 笔记 : 海伦 C . 黑色的 ,

[转录者注：海伦·C·布莱克，

['ɑ:rtɪk(ə)l] " ['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd] " [ɪn]['noʊtəb(ə)l] ['wɪmɪn] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] (-) -
article " Mrs . Hungerford " in Notable women authors of the day (1893) 1906
文章 " 太太 . 亨格福德 " 在 值得注意的 女性 作者 的 这 天 (-) -
[ɪ'dɪʃn]]
edition]
版]

文章"亨格福德夫人"，载于《当时的杰出女作家》（1893年）1906年版]

['noʊtəb(ə)l]
NOTABLE
值得注意的

值得注意

['wɪmɪn] ['ɔ:θəz]
WOMEN AUTHORS
女性 作者

女性作家

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [baɪ]
OF THE DAY , By
的 这 天 , 经过

每日精选

['helən] [si:] . [blæk]
HELEN C . BLACK
海伦 C . 黑色的

海伦·C·布莱克

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts]
WITH PORTRAITS
和 肖像

肖像

['lʌndən] : [mə'klɛrən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
LONDON : MACLAREN AND COMPANY
伦敦 : 麦克拉伦 和 公司

伦敦：麦克拉伦公司

- [stri:t] , ['pɪlgrɪm] [stri:t] , [i:] . [si:] . -
WAITHMAN STREET , PILGRIM STREET , E . C . 1906
- 街道 , 朝圣 街道 , E . C . -

韦斯曼街，朝圣者街，EC1906

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd]
MRS . **HUNGERFORD**
太太 . 亨福德

亨格福德夫人

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
It **is** **well** **worth** **encountering** **the** **perils** **of** **the** **sea** **,** **even** **in** **the** **middle** **of**
它 是 出色地 值得 遭遇 这 危险 的 这 海 , 甚至 在 这 中间 的
['wɪntər] ,
winter **,**
冬天 ,

即使在隆冬时节，挑战大海的危险也是非常值得的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] ,
and **in** **the** **teeth** **of** **a** **north** **-** **east** **wind** **,**
和 在 这 牙齿 的 一个 北 - 东方 风 ,

顶着东北风，

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['æbsəluːt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðiːz]
if **only** **to** **experience** **the** **absolute** **comfort** **and** **ease** **with** **which** **,** **in** **these**
如果 仅有的 到 经验 这 绝对 舒适 和 舒适 和 哪个 , 在 这些
[speɪs] - [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [deɪz] ,
space **-** **annihilating** **days** **,**
空间 - 歼灭 天 ,

哪怕仅仅是为了体验在如今这个空间日益萎缩的时代，那种绝对的舒适和轻松，

[ðə; ði][wʌns] - ['dredɪd] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] [aɪl] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
the **once** **-** **dreaded** **journey** **from** **England** **to** **the** **Emerald** **Isle** **can** **be** **made** **.**
这 一次 - 令人恐惧的 旅行 从 英格兰 到 这 翠 小岛 能 是 制成 .

曾经令人畏惧的从英格兰到翡翠岛的旅程现在可以实现了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd] ,
You **have** **resolved** **to** **accept** **a** **hospitable** **invitation** **from** **Mrs** **.** **Hungerford** **,**
你 有 已解决 到 接受 一个 好客 邀请 从 太太 . 亨格福德 ,
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['mɑːli] [bɔːn] ,
the **well** **-** **known** **author** **of** **Molly** **Bawn** **,**
这 出色地 - 已知 作者 的 莫莉 门 ,

您已决定接受著名小说《莫莉·鲍恩》的作者亨格福德夫人的热情邀请。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvli] [haʊs] , [ˌes 'tiː] . ['brɛndəz] , ['bændən]
etc **.** **,** **to** **visit** **her** **at** **her** **lovely** **house** **,** **St** **.** **Brenda's** **,** **Bandon**
ETC . , 到 访问 她 在 她 迷人的 房子 , 英石 . 布伦达的 , 班顿
, [ˌsiː 'oʊ] .
, **co** **.**
, 合作 .

等等，去拜访她位于班顿圣布伦达的美丽住所。

[kɔːrk] , [wer] [ə; eɪ] - ['hɑːrti] ['aɪrɪʃ] ['welkəm] - [ɪz] ['prɑːmɪst] ,
Cork **,** **where** **a** **'** **hearty** **Irish** **welcome** **'** **is** **promised** **,**
软木 , 在哪里 一个 - 爽朗 爱尔兰 欢迎 - 是 承诺 ,

科克，一个承诺提供"热情洋溢的爱尔兰式欢迎"的地方，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [ə'veilɪŋ] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mʌnθs] ['hɑːlədeɪ] -
and **though** **circumstances** **prevent** **your** **availing** **yourself** **of** **the** **'** **month's** **holiday** **'**
和 尽管 情况 防止 你的 利用 你自己 的 这 - 月份 假期 -
[soʊ]['kaɪndli] ['ɔːfərd] ,
so **kindly** **offered** **,**
所以 亲切地 提供 ,

尽管由于种种原因，您无法享受这份好意提供的"一个月假期"，

[ænd; ənd]['lɪmɪt][æn; ən] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hoʊm][tuː; tə][bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	limit	an	absence	from	home	to	but	four	days	,	it	is	delightful
和	限制	一个	缺席	从	家	到	但	四	天	,	它	是	愉快

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,

to	find	that	,
到	寻找	那	,

如果将离家时间限制在四天以内，令人欣喜的是，

['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] — [ðə; ði]['aɪrɪʃ] [meɪl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

travelling	by	the	best	of	all	possible	routes	—	the	Irish	Mail	—	it	is	to
旅行	经过	这	最好的	的	全部	可能的	路线	—	这	爱尔兰	邮件	—	它	是	到

[biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fə'tiːgɪŋ] [heɪst] .

be	accomplished	easily	and	without	any	fatiguing	haste	.
是	完成	容易地	和	没有	任何	令人疲惫的	匆忙	.

乘坐最好的路线——爱尔兰邮政列车——出行，可以轻松快捷地完成旅程，无需任何疲惫的奔波。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [duː] ['noʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] ,

Having	given	due	notice	of	your	intentions	,
拥有	给定	到期的	注意	的	你的	意图	,

在已适当通知您的意图之后，

[juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət]['juːstən][dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɪk'spres] ,

you	arrive	at	Euston	just	in	time	for	the	7	.	15	a	.	m	.	express	,
你	到达	在	尤斯顿	只是	在	时间	为了	这	7	.	-	一个	.	米	.	表达	,

你正好赶上早上7点15分的特快列车，抵达尤斯顿车站。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪz]

and	find	that	by	the	kindness	of	the	station	-	master	a	compartment	is
和	寻找	那	经过	这	仁慈	的	这	车站	-	掌握	一个	隔间	是

[rɪ'zɜːrvd] ,

reserved	,
预订的	,

并发现，多亏了站长的好心，已经预留了一个包厢。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [miːl] , [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt]

and	every	arrangement	,	including	an	excellent	meal	,	is	made	for	your	comfort
和	每一个	安排	,	包括	一个	出色的	一顿饭	,	是	制成	为了	你的	舒适

.

:

.

我们已为您安排好一切，包括一顿丰盛的餐食，让您倍感舒适。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

The	carriages	are	lighted	by	electricity	,
这	马车	是	照明	经过	电	,

车厢内采用电力照明。

[ænd; ənd] [rʌn] [soʊ] ['smuːðli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz] - [gʊd]

and	run	so	smoothly	that	it	is	possible	to	get	a	couple	of	hours	'	good
和	跑步	所以	顺利	那	它	是	可能的	到	得到	一个	夫妻	的	小时	-	好的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

运行非常流畅，以至于可以睡上几个小时的好觉。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] [stɑːrt][hæz; həz] [meɪd] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

which	the	very	early	start	has	made	so	desirable	.
哪个	这	非常	早期的	开始	有	制成	所以	理想	.

正因如此，早起才显得如此重要。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['hɑːlihed] [æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] . [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

On	reaching	Holyhead	at	1	.	30	p	.	m	.	to	the	minute	,
在	到达	霍利黑德	在	1	.	-	p	.	米	.	到	这	分钟	,

下午1点30分，准时到达霍利黑德。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][met][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [mə'riːn] [ˌsuːpɜˠən'tɛndənt, ˌsuːpɜˠɪn'tɛndənt]

you	are	met	by	the	courteous	and	attentive	marine	superintendant
你	是	遇见	经过	这	有礼貌	和	细心	海洋	督学

['kæptɪn] [keɪ; kiː] , [ɑːr] . [en] . ,

Captain	Cay	,	R	.	N	.	,
队长	礁岛	,	拉	.	N	.	,

您将受到彬彬有礼、热情周到的海事主管凯伊上尉（注册护士）的接待。

[huː] [teɪks] [juː; jʊ] [streɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['aɪərlənd] , [ðə; ði] [njuɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt]

who	takes	you	straight	on	board	the	Ireland	,	the	newest	addition	to	the	fleet
WHO	需要	你	直的	在	木板	这	爱尔兰	,	这	最新	添加	到	这	舰队

[ʌv; əv] [faɪn] [ʃɪps] ,

of	fine	ships	,
的	美好的	船舶	,

他会直接带你登上"爱尔兰"号，这是船队中最新加入的一艘豪华邮轮。

[oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [stiːm] ['pækɪt] ['kʌmpəni] .

owned	by	the	City	of	Dublin	Steam	Packet	Company	.
拥有	经过	这	城市	的	都柏林	蒸汽	包	公司	.

由都柏林市轮船公司所有。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ves(ə)l] , - [fiːt] [lɔːŋ] , - [fiːt] [ɪn] [biːm] , [ˌtuː'tuː] ,

She	is	a	magnificent	vessel	,	380	feet	long	,	38	feet	in	beam	,	2	,
她	是	一个	壮丽	血管	,	-	脚	长的	,	-	脚	在	光束	,	2	,

她是一艘宏伟的船只，长380英尺，宽38英尺，2,

- [tʌnz] , [ænd; ənd][sɪks] , - [hɔːrs] - ['paʊər] ; [hɜːr; hər][faɪn] , [brɔːd] [brɪdʒ] , ['hænsəm] [dek] -

589	tons	,	and	6	,	000	horse	-	power	;	her	fine	,	broad	bridge	,	handsome	deck	-
-	吨	,	和	6	,	-	马	-	力量	;	她	美好的	,	广阔	桥	,	英俊的	甲板	-

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

589吨，6000马力；她拥有精美宽阔的舰桥和漂亮的甲板室。

[ænd; ənd] [bræs] [wɜːrk]['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

and	brass	work	glisten	in	the	bright	sunlight	.
和	黄铜	工作	闪亮	在	这	明亮的	阳光	.

黄铜制品在明媚的阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['eri] ['praɪvət] ['kæbinz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] , [ðoʊ]

She	carries	electric	light	;	and	the	many	airy	private	cabins	indicate	that	,	though
她	携带	电的	光	;	和	这	许多	轻盈的	私人的	小木屋	表明	那	,	尽管

[bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] ,

built	for	speed	,
建造	为了	速度	,

她配备了电灯；许多宽敞明亮的私人舱室表明，尽管这艘船是为了速度而建造的，

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	comfort	of	her	passengers	has	been	a	matter	of	much	consideration	.
这	舒适	的	她	乘客	有	到过	一个	事情	的	很多	考虑	.

乘客的舒适度一直是她非常重视的问题。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ['kæptɪnd] , [wel] ['ɑːfɪsər] , [wel] [mænd] , [ænd; ənd] [wel] ['nævɪˌgeɪtid] .

She	is	well	captained	,	well	officered	,	well	manned	,	and	well	navigated	.
她	是	出色地	队长	,	出色地	警官	,	出色地	有人值守	,	和	出色地	导航	.

她船长指挥得当，船员配备精良，船员素质高，航行技术娴熟。

[ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['weðər] - ['biːtn] ['kæptɪn] ['kendəl] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv]

The	good	-	looking	,	weather	-	beaten	Captain	Kendall	is	indeed	the	commodore	of
这	好的	-	寻找	,	天气	-	被打败	队长	肯德尔	是	的确	这	准将	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

相貌英俊、饱经风霜的肯德尔船长的确是公司的船长。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

and	has	made	the	passage	for	nearly	thirty	years	.
和	有	制成	这	通道	为了	几乎	三十	年	.

并且已经通过这条通道近三十年了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] - [deɪ] ,

There	is	an	unusually	large	number	of	passengers	to	-	day	,
那里	是	一个	异常地	大的	数字	的	乘客	到	-	天	,

今天乘客人数异常多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'seləreɪtɪd] [spiːd] ,

for	it	is	the	first	week	of	the	accelerated	speed	,
为了	它	是	这	第一的	星期	的	这	加速	速度	,

因为这是加速训练的第一周。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪlz][ɑːr; ər] [ʃɪpt]

and	it	is	amusing	to	notice	the	rapidity	with	which	the	mails	are	shipped
和	它	是	有趣	到	注意	这	快速	和	哪个	这	邮件	是	已发货

,

,

,

邮件的投递速度之快，着实令人感到有趣。

[ɑːn][menz] [bæks] , [wɪtʃ] [plæn][ɪz] [faʊnd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'plaɪəns] .

on	men's	backs	,	which	plan	is	found	quicker	than	any	appliance	.
在	男士	背部	,	哪个	计划	是	成立	更快	比	任何	器具	.

在男人的背上，这种方案比任何工具都能更快地找到。

['kæptɪn] [keɪ; kiː] [ri'maːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [sæks]

Captain	Cay	remarks	that	it	is	no	uncommon	thing	to	ship	seven	hundred	sacks
队长	礁岛	评论	那	它	是	不	罕见	事物	到	船	七	百	麻袋

[ɑːn] ['fɔːrən] [meɪl] [deɪz] ;

on	foreign	mail	days	;
在	外国的	邮件	天	;

凯伊船长说，在国际邮件寄送日运送七百袋货物并不罕见；

[hiː; hi] [sez] , [tuː] ,

he	says	,	too	,
他	说道	,	也	,

他还说，

[ðæt] ['nevər] [sɪns] [ðiːz] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər]['stɑːrtɪd][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æksɪdənt]

that	never	since	these	vessels	were	started	has	there	been	a	single	accident
那	绝不	自从	这些	船只	是	开始	有	那里	到过	一个	单身的	事故

[tuː; tə][laɪf][ɔːr] [lɪm] .

to	life	or	limb	.
到	生活	或者	肢	.

自这些船只投入使用以来，从未发生过任何造成人员伤亡的事故。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][bæg][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] , [stiːm] [ɪz][ʌp] ,

But	the	last	bag	is	on	board	,	steam	is	up	,
但	这	最后的	包	是	在	木板	,	蒸汽	是	向上	,

但最后一袋货物已经装船，蒸汽腾腾起来了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [goʊz] [ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] [ðə; ði] [saʊθ] [stæk] ['laɪthaʊs] , [bɪlt] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd]

and	away	goes	the	ship	past	the	South	Stack	lighthouse	,	built	on	an	island
和	离开	去	这	船	过去的	这	南	堆	灯塔	,	建造	在	一个	岛

['ʌndər] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] ,

under	precipitous	cliffs	,
在下面	陡峭	悬崖	,

于是，船驶过建在陡峭悬崖下小岛上的南栈灯塔。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] ['faɪərd] [wen] ['fɑːgi] ,

from	which	a	gun	is	fired	when	foggy	,
从	哪个	一个	枪	是	被解雇	什么时候雾蒙蒙的		,

在雾天开枪的地方

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l] , [haʊθ] [ænd; ənd] [breɪ] [hed]

and	in	about	an	hour	the	Irish	coast	becomes	visible	,	Howth	and	Bray	Head
和	在	关于	一个	小时	这	爱尔兰	海岸	变成	可见的	,	霍斯	和	嘶叫	头

.

:

.

大约一个小时后，爱尔兰海岸线、霍斯和布雷角便映入眼帘。

[ðə; ði] [siː] [gets] ['prɪti] [rʌf] ,

The	sea	gets	pretty	rough	,
这	海	获得	漂亮的	粗糙的	,

海面变得非常汹涌。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] - [klæs]

but	luckily	does	not	interfere	with	your	excellent	appetite	for	the	first	-	class
但	幸运的是	做	不是	干扰	和	你的	出色的	食欲	为了	这	第一的	-	班级

[rɪ'freʃmənts] [sə'plaɪd] .

refreshments	supplied	.
茶点	供应	.

但幸运的是，这并不影响您对所提供一流茶点的良好胃口。

[ðə; ði] [swɪft] - [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['pædlz] [tʃɜːrn] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪk] [foʊm] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd]

The	swift	-	revolving	paddles	churn	the	big	waves	into	a	thick	foam	as	the	good
这	迅速	-	旋转	桨	搅动	这	大的	波浪	进入	一个	厚的	泡沫	作为	这	好的

[ʃɪp] ['aɪərlənd] [plauz] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] ,

ship	Ireland	ploughs	her	way	through	at	the	rate	of	twenty	knots	an	hour	,
船	爱尔兰	犁	她	方式	通过	在	这	速度	的	二十	绳结	一个	小时	,

快速旋转的桨叶搅动着巨浪，激起厚厚的泡沫，爱尔兰号这艘好船以每小时20节的速度劈波斩浪。

- ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['weðər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - ,

'	making	good	weather	of	it	'	,
-	制作	好的	天气	的	它	-	,

"充分利用天气优势"，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə'kɔmpliʃiz] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] — [wʌn]

and	actually	accomplishes	the	voyage	in	three	hours	and	fifteen	minutes	—	one
和	实际上	完成	这	航程	在	三	小时	和	十五	分钟	—	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [rʌnz] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

of	the	shortest	runs	on	record	.
的	这	最短	跑步	在	记录	.

实际上，他仅用了 3 小时 15 分钟就完成了航程——这是有史以来最短的航程之一。

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'æləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [meɪl] ['pækɪts] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] [ɪz]
The punctuality with which these mail packets make the passage in all weathers is
这 准时 和 哪个 这些 邮件 数据包 制作 这 通道 在 全部 天气 是
[ɪn'diːd] ['truːli]['wʌndərf(ə)l] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn]
indeed truly wonderful — a fact which is experienced a few days later on the return
的确 真的 精彩的 — 一个 事实 哪个 是 经验丰富的 一个 很少 天 之后 在 这 返回
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

这些邮件包裹无论天气如何都能准时送达，这的确令人惊叹——几天后在返程途中，人们也体会到了这一点。

['kɪŋzˌtaʊn] [ɪz] [riːtʃt] [æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . (['aɪrɪʃ] [taɪm]) ,
Kingstown is reached at 6 . 10 p . m . (Irish time) ,
金斯敦 是 达到 在 6 . - p . 米 . (爱尔兰 时间) ,

下午6点10分（爱尔兰时间）到达金斯敦。

[wer] [ðə; ði][meɪl] [treɪn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['pæsndʒə˞] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [luːp] [laɪn] [ðæt] [rʌnz]
where the mail train is waiting to convey passengers by the new loop line that runs
在哪里 这 邮件 火车 是 等待 到 传达 乘客 经过 这 新的 环形 线 那 跑步
[ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [raɪt] [θruː] - [dɪr] ['dɜːrti] ['dʌblɪn] - ,
in a curve right through ' dear dirty Dublin ' ,
在 一个 曲线 正确的 通过 - 亲爱的 肮脏的 都柏林 - ,

邮政列车正等待着沿着新环线运送乘客，这条环线呈弧形穿过"亲爱的肮脏的都柏林"。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːpjələrli] [kɔːld] , [tuː; tə] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][kɔːrk] ,
as it is popularly called , to Kingsbridge , and so on to Cork ,
作为 它 是 广为人知 称为 , 到 金斯布里奇 , 和 所以 在 到 软木 ,

正如人们通常所说的那样，到金斯布里奇，然后到科克。

[wer] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [hoʊ'tel] .
where you put up for the night at the Imperial Hotel .
在哪里 你 放 向上 为了 这 夜晚 在 这 帝国 酒店 .

你当晚入住的帝国酒店是哪里。

[ə'nʌðər] [braɪt] ['sʌnˌʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] ['əupənz] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [oʊld][kɔːrk][æt; ət][hɜːr; hər][best] .
Another bright sunshiny morning opens , and shows old Cork at her best .
其他 明亮的 阳光明媚 早晨 打开 , 和 演出 老的 软木 在 她 最好的 .

又是一个阳光明媚的早晨，展现了古老的科克最美好的一面。

[kɔːrk] !
Cork !
软木 !

软木！

[ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [praʊts] ['poʊəm] , - [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['ʃændən] - , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ðʌs]
the old city of Father Prout's poem , ' The Bells of Shandon ' , which begins thus
这 老的 城市 的 父亲 普劳特 诗 , - 这 钟声 的 香顿 - , 哪个 开始 因此
:
:
:

普劳特神父的诗作《香顿的钟声》中提到的那座古城，这首诗的开头是这样的：

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
With deep affection and recollection
和 深的 感情 和 回忆

怀着深深的爱意和回忆

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃændən] ['belz] ,
I often think of Shandon bells ,
我 经常 思考 的 香顿 铃铛 ,

我常常想起香顿钟声，

[huːz] [saʊndz] [soʊ][waɪld] [wʊd] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
Whose sounds so wild would in days of childhood
谁 声音 所以 荒野 会 在 天 的 童年

谁的声音如此狂野，仿佛回到了童年时代

[flɪŋ] [raʊnd] [maɪ]['kreɪd(ə)l][ðer; ðər]['mædʒɪk] ['spɛlz] ,
Fling round my cradle their magic spells ,
一扔 圆形的 我的 摇篮 他们的 魔法 咒语 ,

把他们的魔法咒语洒在我的摇篮周围，

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ]['pɑːndər][(h)weər'eə][aɪ]['wɑːndər] ,
On this I ponder where'er I wander ,
在 这 我 思考 哪里 我 漫步 ,

无论我走到哪里，我都会思考这个问题。

[ænd; ənd] [ðʌs] [groʊ] ['fɑːndɚ] , [swiːt] [kɔːrk] , [ʌv; əv] [ðiː] ;
And thus grow fonder , sweet Cork , of thee ;
和 因此 生长 更爱 , 甜的 软木 , 的 你 ;

于是，我亲爱的科克，更加深爱着你；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['ʃændən]
With the bells of Shandon
和 这 铃铛 的 香顿

伴着香农的钟声

[ðæt] [saʊnd] [soʊ][grænd][ɑːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
That sound so grand on , etc . etc .
那 声音 所以 盛大 在 , ETC . ETC .

听起来真气派，等等等等。

[ðə; ði]['rɪvər] [liː] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
The river Lee runs through the handsome little city ,
这 河 李 跑步 通过 这 英俊的 小的 城市 ,

李河穿城而过，蜿蜒流经这座美丽的小城。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['feɪvərəbli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪn] .
and has often been favourably compared with the Rhine .
和 有 经常 到过 有利 比较的 和 这 莱茵河 .

人们常常将莱茵河与莱茵河相提并论，并认为两者不相上下。

[bʌt; bət]['bændən][mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['aʊər][baɪ][reɪl] ,
But Bandon must be reached , which is easily managed in an hour by rail ,
但 班顿 必须 是 达到 , 哪个 是 容易地 管理 在 一个 小时 经过 轨 ,

但必须到达班顿，乘坐火车一小时即可轻松到达。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][met][baɪ][jʊr; jər][hoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [dɔːg] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [gʊd]
and there you are met by your host with a neat dog - cart , and good
和 那里 你 是 遇见 经过 你的 主持人 和 一个 整洁的 狗 - 大车 , 和 好的
[greɪ] [mer] ;
grey mare ;
灰色的 母马 ;

在那里，你的主人会带着一辆整洁的狗车和一匹健壮的灰色母马来迎接你；

['biːɪŋ] [ɪn] [laɪt] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdər] , [jʊr; jər] [kɪt] [ɪz] ['kwɪkli] [stoʊd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ]
being in light marching order , your kit is quickly stowed away by a smart - looking
存在 在 光 行军 命令 , 你的 成套工具 是 迅速地 已存放 离开 经过 一个 聪明的 - 寻找
[gruːm] ,
groom ,
新郎 ,

由于你们是轻装行军，你的装备会被一位衣着考究的新郎迅速收好。

[ænd; ənd] [su:n] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] ['terɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [peɪs] [θru:] [ðə; ði] -
and **soon** **you** **find** **yourself** **tearing** **along** **at** **a** **spanking** **pace** **through** **the** **'**
和 很快 你 寻找 你自己 撕裂 沿着 在 一个 打屁股 步伐 通过 这 -
[moʊst] ['prɑ:tɪstənt] - [taʊn] [ʌv; əv]['bændən] ,
most **Protestant** **'** **town** **of** **Bandon** **,**
最多 新教 - 镇 的 班顿 ,

很快，你就会发现自己正以惊人的速度穿过"最信奉新教"的小镇班顿。

[wer] ['mɪstər] . ['hʌŋgɝfɝd] [pulz] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][spɑ:t] [wer]
where **Mr** **.** **Hungerford** **pulls** **up** **for** **a** **moment** **to** **point** **out** **the** **spot** **where**
在哪里 先生 . 亨格福德 拉 向上 为了 一个 片刻 到 观点 出去 这 点 在哪里
[wʌns][ðə; ði][oʊld] [geɪts] [stʊd] ,
once **the** **old** **gates** **stood** **,**
一次 这 老的 大门 站立 ,

亨格福德先生把车停在那里，指着旧大门曾经矗立的地方。

[wer'ɑ:n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ledʒənd] , - [let] [noʊ]['peɪpɪst]['entər] [hɪr] - .
whereon **was** **written** **the** **legend** **,** **'** **Let** **no** **Papist** **enter** **here** **'** **.**
其中 曾是 书面 这 传奇 , - 让 不 天主教徒 进入 这里 - .

上面写着："天主教徒不得入内"。

['jɪrz] ['æftər] , [ə; eɪ] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Years **after** **,** **a** **priest** **in** **the** **dead** **of** **night** **added** **to** **it** **.**
年 后 , 一个 牧师 在 这 死的 的 夜晚 额外 到 它 .

多年后，一位牧师在深夜又添了一笔。

[hi:; hi] [roʊt] :
He **wrote** **:**
他 写道 :

他写道：

[hu:'evər] [roʊt] [ðɪs] , [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wel]
Whoever **wrote** **this** **,** **wrote** **it** **well**
谁 写道 这 , 写道 它 出色地

这篇文章的作者写得很好。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] .
The **same** **is** **written** **on** **the** **gates** **of** **Hell** **.**
这 相同的 是 书面 在 这 大门 的 地狱 .

地狱之门上也写着同样的内容。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [pæst] - [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['kæs(ə)l]
Then **up** **the** **hill** **past** **Ballymoden** **Church** **,** **in** **through** **the** **gates** **of** **Castle**
然后 向上 这 爬坡道 过去的 - 教会 , 在 通过 这 大门 的 城堡
['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,
Bernard **,**
伯纳德 ,

然后沿着山坡向上，经过巴利莫登教堂，穿过伯纳德城堡的大门，

[pæst] [lɔ:rd] [bændənz] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld]['kæs(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['aɪvi] , [aʊt] [θru:] [ə; eɪ]
past **Lord** **Bandon's** **beautiful** **old** **castle** **covered** **with** **exquisite** **ivy** **,** **out** **through** **a**
过去的 主 班顿的 美丽的 老的 城堡 涵盖 和 精美的 常春藤 , 出去 通过 一个
['sekənd] [geɪt] ,
second **gate** **,**
第二 门 ,

穿过班顿勋爵那座爬满精致常春藤的美丽古老城堡，穿过第二道门，

['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ɔ:l] ,
over **the** **railway** **,** **a** **drive** **of** **twenty** **minutes** **in** **all** **,**
超过 这 铁路 , 一个 驾驶 的 二十 分钟 在 全部 ,

穿过铁路，全程开车二十分钟。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['brɛndəz] .

and	so	up	to	the	gates	of	St	.	Brenda's	.
和	所以	向上	到	这	大门	的	英石	.	布伦达的	.

于是，我们一直走到了圣布伦达教堂的大门前。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [roʊd][ʌv; əv][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,

A	private	road	of	about	half	a	mile	long	,
一个	私人的	路	的	关于	一半	一个	英里	长的	,

一条长约半英里的私人道路，

[hedʒ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] ['prɪvɪt] [ænd; ənd] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd]['goʊldən] [fɜːrz] , [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]

hedged	on	either	side	by	privet	and	hawthorn	and	golden	furze	,	leads	to	the
对冲	在	任何一个	边	经过	私生子	和	山楂	和	金的	金雀花	,	线索	到	这

['ævənuː]['prɑːpər] ,

avenue	proper	,
大街	恰当的	,

两侧以女贞、山楂和金雀花为篱笆，通往真正的林荫大道。

[ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] ['hænsəm] ['diːoʊˌdɑːr] .

the	entrance	gate	which	is	flanked	by	two	handsome	deodars	.
这	入口	门	哪个	是	侧翼	经过	二	英俊的	雪松	.

入口大门两侧各有一棵漂亮的雪松。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] , ['aɪvi] - [klæd] [haʊs] ,

It	takes	a	few	minutes	more	to	arrive	at	a	large	,	square	,	ivy	-	clad	house	,
它	需要	一个	很少	分钟	更多的	到	到达	在	一个	大的	,	正方形	,	常春藤	-	覆膜	房子	,

又过了几分钟，就到了一座又大又方、爬满常春藤的房子前。

[ænd; ənd] [er] [ðer; ðər][ɪz][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

and	ere	there	is	time	to	take	in	an	idea	of	its	gardens	and
和	埃雷	那里	是	时间	到	拿	在	一个	主意	的	它是	花园	和

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

还没来得及细细品味它的花园和周围环境，

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [dɔːr] [ɪz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrm][trɪps] [daʊn] [ðə; ði][stoʊn] [steps] ,

the	great	hall	door	is	flung	open	,	a	little	form	trips	down	the	stone	steps	,
这	伟大的	大厅	门	是	扔	打开	,	一个	小的	形式	旅行	向下	这	石头	步骤	,

大厅大门猛地敞开，一个矮小的身影跌跌撞撞地走下石阶。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

and	almost	before	the	horse	has	come	to	a	standstill	,
和	几乎	前	这	马	有	来	到	一个	停顿	,

几乎就在马匹完全停住之前，

['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] - ['hɑːrti] ['aɪrɪʃ] ['welkəm] - [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

Mrs	.	Hungerford	gives	you	indeed	the	'	hearty	Irish	welcome	'	she	promised	.
太太	.	亨格福德	给予	你	的确	这	-	爽朗	爱尔兰	欢迎	-	她	承诺	.

亨格福德夫人果然如她所承诺的那样，给予了你"热情洋溢的爱尔兰式欢迎"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

It	is	now	about	four	o'clock	,	and	the	day	is	growing	dark	.
它	是	现在	关于	四	点钟	,	和	这	天	是	生长	黑暗的	.

现在大约是下午四点，天色渐渐暗了下来。

[jʊr; jər]['hoʊstəs] [drɔːz] [juː; jʊ][ɪn]['heɪstɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

Your	hostess	draws	you	in	hastily	out	of	the	cold	,
你的	女主人	平局	你	在	草草	出去	的	这	寒冷的	,

女主人急忙把你从寒冷的室外拉进屋里，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['iːstərn] [læmp] ,

into	a	spacious	hall	lighted	by	a	hanging	Eastern	lamp	,
进入	一个	宽敞	大厅	照明	经过	一个	绞刑	东	灯	,

走进一个宽敞的大厅，厅内悬挂着一盏东方风格的吊灯，光线明亮。

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] ['ʌðər] [læmps][let]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd]['sɜːrkjələr] ['sterkeɪs] [æt; ət][ðə; ði]['loʊər] [end]

and	by	two	other	lamps	let	into	the	wide	circular	staircase	at	the	lower	end
和	经过	二	其他	灯	让	进入	这	宽的	圆	楼梯	在	这	降低	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

还有两盏灯安装在楼梯底部的宽阔的圆形楼梯上。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['rʌdi] [laɪt] [frʌm; frəm][hæf] -

The	drawing	-	room	door	is	open	,	and	a	stream	of	ruddy	light	from	half	-
这	绘画	-	房间	门	是	打开	,	和	一个	溪流	的	红润	光	从	一半	-

[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['krɪmz(ə)n] ['ʃeɪdɪd] [læmps] ,

a	-	dozen	crimson	shaded	lamps	,
一个	-	打	赤红	阴影	灯	,

客厅的门开着，六盏深红色灯罩的台灯透出一束束红光。

['rʌʃɪŋ] [aʊt] , [siːmz] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [tuː] .

rushing	out	,	seems	to	welcome	you	too	.
匆忙	出去	,	似乎	到	欢迎	你	也	.

冲出来的人，似乎也在欢迎你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hænsəm] [ruːm] , ['veri] ['lɔːfti] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] ['fɜːrnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	is	a	large	,	handsome	room	,	very	lofty	,	and	charmingly	furnished	,	with	a
它	是	一个	大的	,	英俊的	房间	,	非常	高远	,	和	迷人地	提供	,	和	一个

['pɜːrʒn] ['kɑːrpɪt] ,

Persian	carpet	,
波斯语	地毯	,

这是一个宽敞、漂亮、高挑的房间，布置得十分雅致，铺着波斯地毯。

['taɪni][teiblz] , [loʊ] ['laʊndʒɪŋ] [tʃerz] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['nɪk] - [næk] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['fɜːnz] ,

tiny	tables	,	low	lounging	chairs	,	innumerable	knick	-	knacks	of	all	kinds	,	ferns	,
微小的	表格	,	低的	休闲	椅子	,	无数	尼克	-	技巧	的	全部	种类	,	蕨类植物	,

['wɪntər] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] ,

winter	flowers	of	every	sort	,
冬天	花朵	的	每一个	种类	,

小桌子、矮躺椅、数不胜数的各种小摆设、蕨类植物、各种各样的冬季花卉，

[skriːnz] [ænd; ənd][pɑːmz] .

screens	and	palms	.
屏幕	和	棕榈树	.

屏幕和手掌。

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv][paɪn] - [lɔːgz][ɪz] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

A	great	fire	of	pine	-	logs	is	roaring	up	the	chimney	.
一个	伟大的	火	的	松树	-	日志	是	咆哮	向上	这	烟囱	.

一堆松木柴正沿着烟囱熊熊燃烧。

[ðə; ði][piˈænoʊ][ɪz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][buːˈkɑːrə] [plʌʃ] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['mægəzinz] ,

The	piano	is	draped	with	Bokhara	plush	,	and	everywhere	the	latest	magazines	,
这	钢琴	是	垂坠的	和	布哈拉	豪华的	,	和	到处	这	最新的	杂志	,

['nɑːvəlz] , [ænd; ənd]['pepərz][ɑːr; ər] ['skætərd] .

novels	,	and	papers	are	scattered	.
小说	,	和	文件	是	疏散	.

钢琴上铺着布哈拉绒布，到处散落着最新的杂志、小说和报纸。

['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd] [ɪz][ə; eɪ]['veri]['taɪni]['wʊmən] , [bʌt; bət] [slaɪt] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] .

Mrs	.	Hungerford	is	a	very	tiny	woman	,	but	slight	and	well	-	proportioned	.
太太	.	亨格福德	是	一个	非常	微小的	女士	,	但	轻微	和	出色地	-	比例匀称	.

亨格福德太太个子很小，但身材纤细匀称。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['heɪz(ə)l] [aɪz] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][fʌn][ænd; ənd] ['merɪmənt] , [ɑːr; ər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [θɪk] , ['kɜːrli] ['læʃɪz] .

Her	large	hazel	eyes	,	sparkling	with	fun	and	merriment	,	are	shaded	by	thick	,	curly	lashes	.
她	大的	榛	眼睛	,	闪闪发光	和	乐趣	和	欢乐	,	是	阴影	经过	厚的	,	卷曲	睫毛	.

她那双大大的淡褐色眼睛闪烁着快乐和喜悦的光芒，被浓密卷曲的睫毛遮蔽着。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] ['slaɪtli] [ˌʌp'tɜːrnd] ,

She	has	a	small	,	determined	mouth	,	and	the	chin	slightly	upturned	,
她	有	一个	小的	,	决定	嘴	,	和	这	下巴	轻微地	翻转	,

她嘴唇小巧而坚定，下巴微微上翘。

['gɪvz] [ə; eɪ][piːkwɑːnteɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] — [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] .

gives	a	piquante	expression	to	the	intelligent	face	—	so	bright	and	vivacious	.
给予	一个	辛辣的	表达	到	这	聪明的	脸	—	所以	明亮的	和	活泼	.

赋予聪慧的面容一种俏皮的表情——如此明媚活泼。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - [braʊn] ['kʌlər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] ,

Her	hair	is	of	a	fair	-	brown	colour	,	a	little	lighter	than	her	eyelashes	,
她	头发	是	的	一个	公平的	-	棕色的	颜色	,	一个	小的	打火机	比	她	睫毛	,

她的头发是浅棕色的，比睫毛颜色略浅一些。

[ænd; ənd][ɪz] [paɪld] [ʌp] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

and	is	piled	up	high	on	the	top	of	her	head	,
和	是	堆积	向上	高的	在	这	顶部	的	她	头	,

并且高高地堆在她头顶上，

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['nætʃ(ə)rəl] [kəːlz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊ] .

breaking	away	into	natural	curls	over	her	brow	.
打破	离开	进入	自然的	卷发	超过	她	眉头	.

额前散落着几缕自然卷曲的头发。

[ʃiː; ʃi][ɪz][klæd][ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [tiː] - [gaʊn] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [plʌʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ,

She	is	clad	in	an	exquisite	tea	-	gown	of	dark	blue	plush	,	with	a	soft	,
她	是	覆膜	在	一个	精美的	茶	-	袍	的	黑暗的	蓝色的	豪华的	,	和	一个	柔软的	,

她身着一件精致的深蓝色绒面茶会礼服，质地柔软，

['hæŋɪŋ] , [luːs] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sɪlk] .

hanging	,	loose	front	of	a	lighter	shade	of	silk	.
绞刑	,	松动的	正面	的	一个	打火机	阴影	的	丝绸	.

垂坠的、宽松的前襟，采用浅色丝绸面料。

[sʌm; səm][oʊld] [leɪs] ['rʌflz] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] [θroʊt] ,

Some	old	lace	ruffles	finish	off	the	wrists	and	throat	,
一些	老的	蕾丝	褶边	结束	离开	这	手腕	和	喉	,

袖口和领口处饰以一些旧蕾丝花边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [hiːld] ['luːɪs] [kwɪnz] [ʃuːz] ,

and	she	wears	a	pair	of	little	high	-	heeled	Louis	quinze	shoes	,
和	她	穿着	一个	一对	的	小的	高的	-	高跟鞋	路易斯	五味子	鞋	,

她穿着一双路易十五风格的小高跟鞋，

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['prɪti] [fiːt] .

which	display	her	small	and	pretty	feet	.
哪个	展示	她	小的	和	漂亮的	脚	.

照片中可以看到她小巧漂亮的脚。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ðə; ði] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['tempər] , ['meri] [wɪt] , [ænd; ənd] [ˌɛˌspi:'ɛgləˌri] .

She	looks	the	embodiment	of	good	temper	,	merry	wit	,	and	espieglerie	.
她	看起来	这	实施例	的	好的	脾气	,	欢乐	有	,	和	镜子	.

她看起来就像是和蔼可亲、幽默风趣、善于观察的化身。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər]

It	is	difficult	to	realize	that	she	is	the	mother	of	the	six	children	who	are
它	是	难的	到	意识到	那	她	是	这	母亲	的	这	六	孩子们	WHO	是

[gru:pt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

grouped	in	the	background	.
分组	在	这	背景	.

很难想象她就是背景中那六个孩子的母亲。

[wʌn] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['feri] , - ['vɪrə] - , ['eɪdʒɪz] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [rʌnz] ['klɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə]

One	lovely	little	fairy	,	'	Vera	'	,	ages	three	and	a	half	,	runs	clinging	up	to
一	迷人的	小的	仙女	,	-	维拉	-	,	年龄	三	和	一个	一半	,	跑步	依恋	向上	到

[hɜ:r; hər][skə:ts] ,

her	skirts	,
她	裙子	,

一个名叫"薇拉"的可爱小仙女，三岁半，紧紧抓住裙子跑来跑去。

[ænd; ənd] [pi:ps] [aʊt] ['ʃaɪli] .

and	peeps	out	shyly	.
和	人群	出去	害羞地	.

然后害羞地探出头来。

[hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['kʌlərɪŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['deɪnti] ['drezdən] ['tʃaɪnə] .

Her	delicate	colouring	suggests	a	bit	of	dainty	Dresden	china	.
她	精美的	染色	建议	一个	少量	的	纤巧	德累斯顿	中国	.

她柔和的肤色让人联想到精致的德累斯顿瓷器。

['leɪtər][ɑ:n] , [ju:; jʊ][dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli][ðə; ði][pet] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [noʊn] ,

Later	on	,	you	discover	that	this	is	actually	the	pet	name	by	which	she	is	known	,
之后	在	,	你	发现	那	这	是	实际上	这	宠物	姓名	经过	哪个	她	是	已知	,

后来你才发现，这其实是她的昵称。

['bi:ɪŋ] [ɪn'di:d] [kwaɪt] ['feɪməs] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][smɔ:l] ['bju:ti] . -

being	indeed	quite	famous	here	as	a	small	beauty	.	'
存在	的确	相当	著名的	这里	作为	一个	小的	美丽	.	-

她在这里确实小有名气，是个小美人。

['mæstər][tɑ:m] - , [ə; eɪ]['splendɪd]['roʊli] - ['pɑ:li] ['feloʊ] ,

Master	Tom	'	,	a	splendid	roly	-	poly	fellow	,
掌握	汤姆	-	,	一个	灿烂	罗利	-	聚合物	同伴	,

"汤姆少爷"，一个圆滚滚、憨态可掬的家伙，

[eɪdʒd][ˌsɪks'ti:n] [mʌnθs] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər]

aged	sixteen	months	is	playing	with	a	heap	of	toys	on	the	rug	near	the	fire
老年人	十六	几个月	是	玩耍	和	一个	堆	的	玩具	在	这	小地毯	靠近	这	火

[ænd; ənd][ɪz] ['kerfəli] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][faɪv] .

and	is	carefully	watched	over	by	a	young	brother	of	five	.
和	是	小心	观看	超过	经过	一个	年轻的	兄弟	的	五	.

十六个月大的宝宝在火炉旁的毯子上玩着一堆玩具，五岁的弟弟在一旁仔细地看着他。

[ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] .

The	three	other	girls	are	charming	little	maidens	.
这	三	其他	女孩们	是	迷人	小的	少女们	.

其他三个女孩都是迷人的小姑娘。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [ti:nz] , [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['stu:diəs] ;

The	eldest	,	though	but	in	her	early	teens	,	is	intellectual	and	studious	;
这	长子	,	尽管	但	在	她	早期的	青少年	,	是	知识分子	和	好学的	;

最大的女儿虽然只有十几岁，但聪明好学；

[ðə; ði]['sekənd][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['tælənt][fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] , [waɪlst] [ðə; ði][θɜ:rd] , [sez] [hɜ:r; hər]

the	second	has	a	decided	talent	for	painting	,	whilst	the	third	,	says	her
这	第二	有	一个	决定	天赋	为了	绘画	,	而	这	第三	,	说道	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

第二个孩子在绘画方面很有天赋，而第三个孩子，据她母亲说，

['læfɪŋ] , - [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]['aɪdlər] , [bʌt; bət] ['wɪti] [ænd; ənd]['klevər] - .

laughing	,	'	is	a	consummate	idler	,	but	witty	and	clever	'	.
笑	,	-	是	一个	完善	惰轮	,	但	机智	和	聪明的	-	.

笑着说："他是个十足的懒汉，但机智聪明。"

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [jʊr; jər]['hoʊstəs] [teɪks] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz][hɜ:r; hər] - [den] - ,

By	and	bye	your	hostess	takes	you	into	what	she	calls	her	'	den	'	,
经过	和	再见	你的	女主人	需要	你	进入	什么	她	呼叫	她	-	丹	-	,

不久，女主人带你进入了她所谓的"巢穴"。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [tʃæt] ,

for	a	long	,	undisturbed	chat	,
为了	一个	长的	,	未受干扰	聊天	,

进行一次长时间、不受打扰的谈话，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ru:m] ['ɔ:lsoʊ] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [teɪst] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

and	this	room	also	bears	the	stamp	of	her	taste	and	love	of	study	.
和	这	房间	还	熊	这	邮票	的	她	品尝	和	爱	的	学习	.

这间房间也体现了她的品味和对学习的热爱。

[ə; eɪ][bɪg][lɔ:g]['faɪər] [bɜ:rn] ['merəli] [hɪr] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] [greɪt] ,

A	big	log	fire	burns	merrily	here	,	too	,	in	the	huge	grate	,
一个	大的	日志	火	烧伤	兴高采烈地	这里	,	也	,	在	这	巨大的	格特	,

这里巨大的壁炉里也燃着熊熊大火。

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp][ə; eɪ]['splendɪd][oʊld][oʊk]['kæbɪnət] , [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] ,

and	lights	up	a	splendid	old	oak	cabinet	,	reaching	from	floor	to	ceiling	,
和	灯	向上	一个	灿烂	老的	橡木	内阁	,	到达	从	地面	到	天花板	,

灯光照亮了一个精美的老式橡木柜，该柜子从地板一直延伸到天花板。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [mɔ:r] ['bʊkˌkeɪsiz] , [si:mz] ['lɪtərəli] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['dɪkʃənˌeri] , [bʊks]

which	,	with	four	more	bookcases	,	seems	literally	crammed	with	dictionaries	,	books
哪个	,	和	四	更多的	书柜	,	似乎	字面上地	拥挤	和	字典	,	图书

[ʌv; əv] ['refrəns] ,

of	reference	,
的	参考	,

加上另外四个书架，那里似乎真的塞满了字典、参考书等等。

['nɑ:vəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪz][nɑ:t]

novels	,	and	other	light	literature	;	but	the	picturesque	is	not
小说	,	和	其他	光	文学	;	但	这	如画	是	不是

['wɑ:ntɪŋ] ,

wanting	,
想要	,

小说和其他轻文学作品；但也不乏风景如画的作品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dekə'reiʃəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['peintiŋz] , ['flaʊərz] ,

and	there	are	plenty	of	other	decorations	,	such	as	paintings	,	flowers	,
和	那里	是	很多	的	其他	装饰	,	这样的	作为	绘画	,	花朵	,

还有许多其他装饰品，例如绘画、鲜花等。

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][oʊld]['tʃaɪnə][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	valuable	old	china	to	be	seen	.
和	有价值的	老的	中国	到	是	已见	.

还有一些珍贵的古董瓷器可供观赏。

[hɪr] [ðə; ði]['klevər]['lɪt(ə)l] ['ɔ:θər] ['pa:siz] [θri:] ['aʊərz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

Here	**the**	**clever**	**little**	**author**	**passes**	**three**	**hours**	**every**	**morning**	**.**
这里	这	聪明的	小的	作者	通过	三	小时	每一个	早晨	.

这位聪明的小作家每天早上都会在这里消磨三个小时。

[ʃi:; ʃi][ɪz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['oʊvər] - [fʊl] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [selz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [raɪt] ,

She	**is**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**over**	**-**	**full**	**of**	**work**	**,**	**sells**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**can**	**write**	**,**
她	是	,	作为	通常	,	超过	-	满的	的	工作	,	出售	作为	快速地	作为	她	能	写	,

她一如既往地工作繁忙，作品卖得和她写完的速度一样快。

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [mɔ:r] [kə'miʃənz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kæn; kən][get]

and	**has**	**at**	**the**	**present**	**time**	**more**	**commissions**	**than**	**she**	**can**	**get**
和	有	在	这	展示	时间	更多的	佣金	比	她	能	得到

[θru:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fju:] ['jɪrz] .

through	**during**	**the**	**next**	**few**	**years**	**.**
通过	期间	这	下一个	很少	年	.

目前她手头的委托项目比未来几年能完成的还要多。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] ['ɔ:rdərli] — [i:tʃ] [bɪg][ɔ:r]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][em'esiz] . [ɪz] ['ni:tli] [taɪd] [tə'geðər]

Everything	**is**	**very**	**orderly**	**—**	**each**	**big**	**or**	**little**	**bundle**	**of**	**MSS**	**.**	**is**	**neatly**	**tied**	**together**
一切	是	非常	秩序	—	每个	大的	或者	小的	捆	的	MSS	.	是	整齐地	系	一起

[ænd; ənd]['du:li] ['leɪbld] .

and	**duly**	**labelled**	**.**
和	正式地	标签	.

一切都井然有序——每一捆大大小小的手稿都整齐地捆扎在一起，并贴上了标签。

[ʃi:; ʃi]['əupənz][wʌn] [drɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ni:] - [hoʊl] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,

She	**opens**	**one**	**drawer**	**of**	**a**	**great**	**knee**	**-**	**hole**	**writing**	**table**	**,**
她	打开	一	抽屉	的	一个	伟大的	膝盖	-	洞	写作	桌子	,

她打开一张宽大的膝下式写字桌的一个抽屉，

[wɪtʃ] [dis'kləuziz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hæf] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

which	**discloses**	**hundreds**	**of**	**half**	**sheets**	**of**	**paper**	**.**
哪个	披露	数百	的	一半	纸张	的	纸	.

里面露出了数百张半张纸。

- [jes] - , [ʃi:; ʃi] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; - [aɪ]['skrɪb(ə)l][maɪ][noʊts][ɑ:n] [ði:z] :

'	**Yes**	**'**	**,**	**she**	**says**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**;**	**'**	**I**	**scribble**	**my**	**notes**	**on**	**these**	**:**
-	是的	-	,	她	说道	,	和	一个	笑	;	-	我	涂	我的	笔记	在	这些	:

“是的，”她笑着说，“我把笔记都写在这些纸上：”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] - ['letərz] ;

they	**are**	**the**	**backs**	**of**	**my**	**friends**	**'**	**letters**	**;**
他们	是	这	背部	的	我的	朋友们	-	信件	;

这是我朋友们来信的背面；

[haʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][læst][hæf] [ʃi:t]

how	**astonished**	**many**	**of**	**them**	**would**	**be**	**if**	**they**	**knew**	**that**	**the**	**last**	**half**	**sheet**
如何	惊讶	许多	的	他们	会	是	如果	他们	知道	那	这	最后的	一半	床单

[ðeɪ] [raɪt] [ˌem 'i:] [bɪ'kʌmz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ə; eɪ]['mi:diəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪtɪst] [fʊl] - [bloʊn]

they	**write**	**me**	**becomes**	**on**	**the**	**spot**	**a**	**medium**	**for**	**the**	**latest**	**full**	**-**	**blown**
他们	写	我	变成	在	这	点	一个	中等的	为了	这	最新的	满的	-	吹

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rdər] ,

accounts	**of**	**a**	**murder**	**,**
账户	的	一个	谋杀	,

如果他们知道他们写给我的最后一张半页纸会立刻成为最新完整谋杀案叙述的媒介，他们中的许多人该有多么惊讶啊！

[ɔ:r][ə; eɪ] [læf] , [ɔ:r][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] , [pər'hæps] , [mɔ:r] ['fri:kwəntli] , [ə; eɪ] [flɜ:r'teɪʃn] !

or	**a**	**laugh**	**,**	**or**	**a**	**swindle**	**,**	**perhaps**	**,**	**more**	**frequently**	**,**	**a**	**flirtation**	**!**
或者	一个	笑	,	或者	一个	骗取	,	也许	,	更多的	频繁地	,	一个	调情	!

或者只是一笑，或者一场骗局，但更常见的是，一场调情！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd] ['sliːpər] - , [ʃiː; ʃi] [ædz] , - [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][breɪn][ɪz] [tuː] ['æktɪv] ,

I	am	a	bad	sleeper	'	,	she	adds	,	'	I	think	my	brain	is	too	active	,
我	是	一个	坏的	轨枕	-	,	她	添加	,	-	我	思考	我的	脑	是	也	积极的	,

“我睡眠很差，”她补充道，“我觉得我的大脑太活跃了。”

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlweɪz][plæn][aʊt][maɪ][best] [siːnz] [æt; ət] [naɪt] ,

for	I	always	plan	out	my	best	scenes	at	night	,
为了	我	总是	计划	出去	我的	最好的	场景	在	夜晚	,

因为我总是在晚上构思我最好的场景，

[ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] - .

and	write	them	out	in	the	morning	without	any	trouble	'	.
和	写	他们	出去	在	这	早晨	没有	任何	麻烦	-	.

早上起来就能毫不费力地把它们写下来。

[ʃiː; ʃi][faindz] , [tuː] , [ðæt] ['draɪvɪŋ][hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

She	finds	,	too	,	that	driving	has	a	curious	effect	upon	her	;
她	发现	,	也	,	那	驾驶	有	一个	好奇的	影响	之上	她	;

她还发现，开车对她有种奇特的影响；

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [siːmz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɜːr; hər] .

the	action	of	the	air	seems	to	stimulate	her	.
这	行动	的	这	空气	似乎	到	刺激	她	.

空气的流动似乎刺激了她。

[ʃiː; ʃi][dis'laiks] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] , [wen] ['draɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [lʌvz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

She	dislikes	talking	,	or	being	talked	to	,	when	driving	,	but	loves	to	think	,
她	不喜欢	说	,	或者	存在	谈话	到	,	什么时候	驾驶	,	但	爱	到	思考	,

她开车时不喜欢说话或被人说话，但她喜欢思考。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

and	to	watch	the	lovely	variations	of	the	world	around	her	,
和	到	手表	这	迷人的	变体	的	这	世界	大约	她	,

并欣赏周围世界的美丽变化，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [hoʊm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [aɪ'diːəz] , [siːnz] , [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

and	often	comes	home	filled	with	fresh	ideas	,	scenes	,	and	conversations	,
和	经常	来	家	已填	和	新鲜的	想法	,	场景	,	和	对话	,

他经常带着新鲜的想法、场景和谈话回到家，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skrɪbəlz] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][hɜːr; hər][fəːz] .

which	she	scribbles	down	without	even	waiting	to	throw	off	her	furs	.
哪个	她	涂鸦	向下	没有	甚至	等待	到	扔	离开	她	毛皮	.

她甚至还没来得及脱下皮草，就匆匆记了下来。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][wɜːrk][ə'baʊt][hɜːr; hər][plɑːt] ,

Asking	her	how	she	goes	to	work	about	her	plot	,
问	她	如何	她	去	到	工作	关于	她	阴谋	,

问她如何着手构思她的情节，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] ['lɪt(ə)l] [læf] — - [ðæt] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd] !

she	answers	with	a	reproachful	little	laugh	—	'	That	is	unkind	!
她	答案	和	一个	责备的	小的	笑	—	-	那	是	不友善	!

她带着责备的轻笑回答道：“这太不友善了！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ][plɑːt] ['riːəli] ,

You	know	I	never	have	a	plot	really	,
你	知道	我	绝不	有	一个	阴谋	真的	,

你知道我从来没有真正构思过情节，

[nɑːt][ðə; ði]['boʊnə]['faɪd][plɑːt][wʌn] [lʊks] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

not	the	bona	fide	plot	one	looks	for	in	a	novel	.
不是	这	博纳	真	阴谋	一	看起来	为了	在	一个	小说	.

这不是小说中人们所期待的那种真正意义上的情节。

[æn; ən][aɪ'diːə] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - , [ʃiː; ʃi] [sez] , ['erəli] , - [ə; eɪ] [siːn] — [ə; eɪ]

An	idea	comes	to	me	,	or	I	to	it	'	,	she	says	,	airily	,	'	a	scene	—	a
一个	主意	来	到	我	,	或者	我	到	它	-	,	她	说道	,	轻盈地	,	-	一个	场景	—	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

situation	—	a	young	man	,
情况	—	一个	年轻的	男人	,

"一个想法突然出现在我的脑海里，或者说我突然想到了它，"她轻描淡写地说，"一个场景——一个情境——一个年轻人，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɑːn][ðæt]['ment(ə)l][hɪnt][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [bɪld] - , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

a	young	woman	,	and	on	that	mental	hint	I	begin	to	build	'	,	but	the
一个	年轻的	女士	,	和	在	那	精神的	暗示	我	开始	到	建造	-	,	但	这

['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ɜ'aɪzɪz] ,

question	naturally	arises	,
问题	自然	出现	,

一个年轻女子，我便以此为灵感开始构思，但问题自然而然地出现了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ? -

she	must	make	a	beginning	?	'
她	必须	制作	一个	开始	?	-

她总得开始吧?

[ɪn'diːd] , [noʊ] - , [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ;

Indeed	,	no	'	,	she	replies	;
的确	,	不	-	,	她	回复	;

"的确，没有，"她回答道;

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][læst] ['tʃæptər]

'	it	has	frequently	happened	to	me	that	I	have	written	the	last	chapter
-	它	有	频繁地	发生	到	我	那	我	有	书面	这	最后的	章

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

"我经常会先写最后一章，这种情况发生在我身上。"

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɜːrkt] ['bækwərdz] - .

and	so	,	as	it	were	,	worked	backwards	'	.
和	所以	,	作为	它	是	,	工作	向后	-	.

于是，事情就反过来发展了。

- ['filis] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɔθɜ-z] [fɜːrst][wɜːrk] .

'	Phyllis	'	was	the	young	author's	first	work	.
-	菲利斯	-	曾是	这	年轻的	作者的	第一的	工作	.

《菲利斯》是这位年轻作家的第一部作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz]

It	was	written	before	she	was	nineteen	,	and	was	read	by	Mr	.	James
它	曾是	书面	前	她	曾是	十九	,	和	曾是	读	经过	先生	.	詹姆斯

[peɪn] ,

Payn	,
佩恩	,

这篇文章写于她十九岁之前，由詹姆斯·佩恩先生阅读。

[huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mesərz] . [smɪθ] ['eldər] & [ˌsiː 'oʊ] .

who	accepted	it	for	Messrs	.	Smith	Elder	&	Co	.
WHO	公认	它	为了	先生们	.	史密斯	长老	&	合作	.

史密斯·埃尔德公司接受了它。

['mɪsɪz] . ['hʌŋgɜ-fɜ-d] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [rev] . ['kænən]['hæmɪltən] , ['rektər]

Mrs	.	Hungerford	is	the	daughter	of	the	late	Rev	.	Canon	Hamilton	,	rector
太太	.	亨格福德	是	这	女儿	的	这	晚的	牧师	.	佳能	汉密尔顿	,	校长

亨格福德夫人是已故教区牧师汉密尔顿的女儿。

[ænd; ənd]['vɪkər] ['kɔːrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [fɔnənz] [kə'θiːdrəl] [ɪn] [rɑːs] ['kɑːrˌbɛri] , [ˌsiː 'oʊ] .

and	vicar	choral	of	St	.	Faughnan's	cathedral	in	Ross	Carberry	,	co	.
和	牧师	合唱	的	英石	.	福格南	大教堂	在	罗斯	卡伯里	,	合作	.

以及罗斯卡伯里圣福格南大教堂的唱诗班牧师。

[kɔːrk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['aɪərlənd] .

Cork	,	one	of	the	oldest	churches	in	Ireland	.
软木	,	一	的	这	最老	教堂	在	爱尔兰	.

科克教堂是爱尔兰最古老的教堂之一。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][dʒɑːn]

Her	grandfather	was	John
她	祖父	曾是	约翰

她的祖父是约翰

['hæmɪltən] , [ʌv; əv] - , [dʌn'bɔɪn] , [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]

Hamilton	,	of	Vesington	-	,	Dunboyne	,	a	property	thirteen	miles	out	of
汉密尔顿	,	的	-	-	,	邓博因	,	一个	财产	十三	英里	出去	的

汉密尔顿，来自邓博恩的韦辛顿，拥有一处距离……十三英里的房产

['dʌblɪn] .

Dublin	.
都柏林	.

都柏林。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['veri] [oʊld] , ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm]

The	family	is	very	old	,	very	distinguished	,	and	came	over	from
这	家庭	是	非常	老的	,	非常	杰出的	,	和	来了	超过	从

这个家族历史悠久，名门望族，他们是从……迁徙过来的。

['skɑːtlənd][tuː; tə]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .

Scotland	to	Ireland	in	the	reign	of	James	I	.
苏格兰	到	爱尔兰	在	这	在位	的	詹姆斯	我	.

詹姆斯一世统治时期，苏格兰迁往爱尔兰。

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['tælənt] , [ʃiː; ʃi] [ri'maːks] ,

Most	of	her	family	are	in	the	army	;	but	of	literary	talent	,	she	remarks	,
最多	的	她	家庭	是	在	这	军队	;	但	的	文学	天赋	,	她	评论	,

她的大部分家人都在军队服役；但她评论说，他们都很有文学天赋。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [boʊst] .

it	has	but	little	to	boast	.
它	有	但	小的	到	夸	.

它没什么值得夸耀的。

[hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l][wɜːrks][ɑːr; ər] ['filis] , ['mɑːli] [bɔːn] , ['mɪsɪz] . ['dʒefri] , ['pɔːʃiə] , ['rɔsˌmɔɪn] ,

Her	principal	works	are	Phyllis	,	Molly	Bawn	,	Mrs	.	Geoffrey	,	Portia	,	Rossmoyne	,
她	主要的	作品	是	菲利斯	,	莫莉	门	,	太太	.	杰弗里	,	波西亚	,	罗斯莫因	,

['ʌndəkʌrənts] , [ə; eɪ] ['laɪfs] [rɪ'mɔːrs] ,

Undercurrents	,	A	Life's	Remorse	,
暗流	,	一个	生活的	悔恨	,

她的主要作品有《菲利斯》、《莫莉·鲍恩》、《杰弗里夫人》、《波西亚》、《罗斯莫恩》、《暗流》、《一生的悔恨》。

[ə; eɪ][bɔːrn] [koʊ'ket] , [ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['heroʊɪn] .

A	Born	Coquette	,	A	Conquering	Heroine	.
一个	出生	卖弄风情的人	,	一个	征服	女英雄	.

天生的风情万种，征服四方的女英雄。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ['θɜ:rti] - [tu:] ['nɑ:vəlz] , [bɪ'saɪdz] [ʌn'kaʊntəbl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]
She has written up to this time thirty - two novels , besides uncountable articles
她 有 书面 向上 到 这 时间 三十 - 二 小说 , 除了 不可数 文章
[fɔ:r; fər][hoʊm][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['pepərz] .
for home and American papers .
为了 家 和 美国人 文件 .

到目前为止，她已经创作了三十二部小说，此外还为国内外报纸撰写了无数篇文章。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] ['kʌntri] [ʃi:; ʃi][in'dʒɔiz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌpɑ:pju'lærəti] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi]
In the latter country she enjoys an enormous popularity , and everything she
在 这 后者 国家 她 享受 一个 巨大的 人气 , 和 一切 她
[raɪts] [ɪz]['ræpɪdli] ['prɪntɪd] [ɔ:f] .
writes is rapidly printed off .
写 是 快速 打印 离开 .

在后一个国家，她享有极高的人气，她写的每篇文章都会迅速印刷出版。

[fɜ:rst] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nɑ:vəlz][ɪn][hænd][ɑ:r; ər] [bɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ə'merɪkən]
First sheets of the novels in hand are bought from her for American
第一的 纸张 的 这 小说 在 手 是 买 从 她 为了 美国人
[prbli'keiʃnz] ,
publications ,
出版物 ,

美国出版社从她那里购买小说的首稿。

[mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] .
months before there is any chance of their being completed .
几个月 前 那里 是 任何 机会 的 他们的 存在 完全的 .

距离它们有可能完成还有几个月的时间。

[ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [tu:] , [hɜ:r; hər] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['i:gərli] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,
In Australia , too , her books are eagerly looked for ,
在 澳大利亚 , 也 , 她 图书 是 急切地 看起来 为了 ,

在澳大利亚，她的书也备受追捧。

[waɪlst] ['evri] ['stɔ:ri][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['tauknits] ['sɪri:z] .
whilst every story she has ever written can be found in the Tauchnitz series .
而 每一个 故事 她 有 曾经 书面 能 是 成立 在 这 陶赫尼茨 系列 .

而她写过的所有故事都可以在陶赫尼茨系列中找到。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [æt; ət] [sku:l] ['teɪkɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ðə; ðɪ][praɪz][ɪn]
She began to write when very young , at school taking always the prize in
她 开始 到 写 什么时候 非常 年轻的 , 在 学校 采取 总是 这 奖 在
[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

她很小就开始写作，在学校里总是获得作文比赛的奖项。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz] [ki:p] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['spelbaʊnd] [waɪlst] ['telɪŋ]
As a mere child she could always keep other children spellbound whilst telling
作为 一个 仅仅 孩子 她 可以 总是 保持 其他 孩子们 着迷 而 讲述
[ðem; ðəm] ['feri] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
them fairy stories of her own invention .
他们 仙女 故事 的 她 自己的 发明 .

她还是个孩子的时候，就能用自己编造的童话故事让其他孩子听得入迷。

- [aɪ] [rɪ'membər] - , [ʃi:; ʃi] [sez] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten]
' I remember ' , she says , turning round with a laugh , ' when I was about ten
- 我 记住 - , 她 说道 , 转弯 圆形的 和 一个 笑 , - 什么时候 我 曾是 关于 十
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

"我记得，"她笑着转过身说，"大概十岁的时候，

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] [wɪtʃ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ'self] , [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt]
writing **a** **ghost** **story** **which** **so** **frightened** **myself** **,** **that** **when** **I** **went** **to** **bed** **that**
写作 一个 鬼 故事 哪个 所以 害怕 我 , 那 什么时候 我 去 到 床 那
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

我写了一个鬼故事，结果把自己吓得不轻，以至于那天晚上我上床睡觉时.....

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [tʌkt] [maɪ] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] - .
I **couldn't** **sleep** **till** **I** **had** **tucked** **my** **head** **under** **the** **bedclothes** **'** **.**
我 不能 睡觉 直到 我 有 塞进去 我的 头 在下面 这 床上用品 - .

我直到把头埋进被窝里才睡着。

- [ðɪs] - , [ʃiː; ʃi] [ædz] , - [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [maɪ] [ʃef] ['dɝːv] ,
' **This** **'** **,** **she** **adds** **,** **'** **I** **have** **always** **considered** **my** **chef** **d'oeuvre** **,**
- 这 - , 她 添加 , - 我 有 总是 经过考虑的 我的 厨师 作品 ,

她补充道："我一直认为这是我的代表作。"

[æz; əz] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['eniwʌn] ['evər] [sɪns] - .
as **I** **don't** **believe** **I** **have** **ever** **succeeded** **in** **frightening** **anyone** **ever** **since** **'** **.**
作为 我 不 相信 我 有 曾经 成功了 在 令人恐惧 任何人 曾经 自从 - .

因为我相信从那以后，我再也没有成功吓到过任何人。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] ['sɪriəsli] , [ɔːr] ['ræðər] , ['geɪli] , [tuː; tə] ['lɪtəreri] [wɜːrk] .
At **eighteen** **she** **gave** **herself** **up** **seriously** **,** **or** **rather** **,** **gaily** **,** **to** **literary** **work** **.**
在 十八 她 给予 她自己 向上 严重地 , 或者 相当 , 兴高采烈地 , 到 文学 工作 .

十八岁时，她全身心投入到文学创作中，或者更确切地说，是兴高采烈地投入其中。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [bʊks] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .
All **her** **books** **teem** **with** **wit** **and** **humor** **.**
全部 她 图书 团队 和 有 和 幽默 .

她的所有作品都充满了智慧和幽默。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [læst] [kriː'eɪʃənz] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] ['bʌtlər] , ['mɜːrfi] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːrn]
One **of** **her** **last** **creations** **,** **the** **delightful** **old** **butler** **,** **Murphy** **,** **in** **A** **Born**
一 的 她 最后的 作品 , 这 愉快 老的 管家 , 墨菲 , 在 一个 出生
[koʊ'ket] ,
Coquette **,**
卖弄风情的人 ,

她最后的创作之一，是《天生的风流娘》中那位讨人喜欢的老管家墨菲。

[ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] [kəm'peɪtriət] , [tʃɑːrlz] ['levər] .
is **equal** **to** **anything** **ever** **written** **by** **her** **compatriot** **,** **Charles** **Lever** **.**
是 平等的 到 任何事物 曾经 书面 经过 她 同胞 , 查尔斯 杠杆 .

堪比她的同胞查尔斯·利弗的任何作品。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [mɜːrθ] - ['muːvɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
Not **that** **she** **has** **devoted** **herself** **entirely** **to** **mirth** **-** **moving** **situations** **.**
不是 那 她 有 奉献 她自己 完全 到 欢笑 - 移动 情况 .

并不是说她完全致力于制造欢乐。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [siːnz] ,
The **delicacy** **of** **her** **love** **scenes** **,**
这 美味 的 她 爱 场景 ,

她爱情戏的细腻之处，

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [flɜːr'teɪʃn] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi]
the **lightness** **of** **touch** **that** **distinguishes** **her** **numerous** **flirtations** **can** **only** **be**
这 亮度 的 触碰 那 区别 她 很多的 调情 能 仅有的 是
['iːkwəld] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪθɑːs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [θroʊn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
equalled **by** **the** **pathos** **she** **has** **thrown** **into** **her** **work** **every** **now** **and** **then** **,**
等于 经过 这 感伤 她 有 抛掷 进入 她 工作 每一个 现在 和 然后 ,

她众多调情作品中流露出的轻盈笔触，只有她偶尔在作品中注入的悲情色彩才能与之媲美。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['tempər] [hɜːr; hər] ['braɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] .

as	if	to	temper	her	brightness	with	a	little	shade	.
作为	如果	到	脾气	她	亮度	和	一个	小的	阴影	.

仿佛要用一丝阴暗来缓和她耀眼的光芒。

[hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ɑːr; ər] ['speʃəli] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri]

Her	descriptions	of	scenery	are	specially	vivid	and	delightful	,	and	very
她	描述	的	风景	是	特别	生动	和	愉快	,	和	非常

['ɔːf(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['poʊətri] .

often	full	of	poetry	.
经常	满的	的	诗	.

她对风景的描写尤其生动、令人愉悦，而且常常充满诗意。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nevər] [daɪ'dæktɪk] [ɔːr] ['gʊdi] - ['gʊdi] , ['niːðər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['revl] [ɪn] ['rɪski] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

She	is	never	didactic	or	goody	-	goody	,	neither	does	she	revel	in	risky	situations	,
她	是	绝不	教学	或者	好东西	-	好东西	,	两者都不	做	她	陶醉	在	风险	情况	,

她从不说教，也不装模作样，更不会沉迷于冒险。

[nɔːr] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['stɔːriz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr]

nor	give	the	world	stories	which	,	to	quote	the	well	-	known	saying	of	a	popular
也不	给	这	世界	故事	哪个	,	到	引用	这	出色地	-	已知	说	的	一个	受欢迎的

['pleɪraɪt] ,

playwright	,
剧作家	,

也不给世界带来这样的故事，借用一位著名剧作家的名言来说，

- [noʊ] [naɪs] [gɜːrl] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [riːd] - .

'	no	nice	girl	would	allow	her	mother	to	read	'	.
-	不	好的	女孩	会	允许	她	母亲	到	读	-	.

“没有哪个好女孩会允许自己的母亲读书。”

['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd] ['mærid] [fɜːrst] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] [ɪn] [les]

Mrs	.	Hungerford	married	first	when	very	young	,	but	her	husband	died	in	less
太太	.	亨格福德	已婚	第一的	什么时候	非常	年轻的	,	但	她	丈夫	死亡	在	较少的

[ðæn; ðən] [sɪks] ['jɪrz] ,

than	six	years	,
比	六	年	,

亨格福德夫人很年轻时就结了婚，但她的丈夫不到六年就去世了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɝlz] .

leaving	her	with	three	little	girls	.
离开	她	和	三	小的	女孩们	.

留下她和三个小女孩。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['mɪstər] . ['henri] ['hʌŋgɝfɝd] .

In	1883	she	married	Mr	.	Henry	Hungerford	.
在	-	她	已婚	先生	.	亨利	亨格福德	.

1883年，她嫁给了亨利·亨格福德先生。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [pleɪs] , - , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

He	also	is	Irish	,	and	his	father's	place	,	Cahirmore	,	of	about	eleven	thousand
他	还	是	爱尔兰	,	和	他的	父亲的	地方	,	-	,	的	关于	十一	千

['eikəs] ,

acres	,
英亩	,

他也是爱尔兰人，他父亲的庄园卡希尔莫尔占地约一万一千英亩。

[laɪz] ['nɪrli] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['bændən] . -

lies	nearly	twenty	miles	to	the	west	of	Bandon	.	'
谎言	几乎	二十	英里	到	这	西方	的	班顿	.	-

位于班顿以西近20英里处。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] - , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

It	may	interest	you	'	,	she	says	,
它	可能	兴趣	你	-	,	她	说道	,

“你或许会感兴趣，”她说。

- [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈraɪdər] [ˈhægərd]

'	to	hear	that	my	husband	was	at	the	same	school	as	Mr	.	Rider	Haggard
-	到	听到	那	我的	丈夫	曾是	在	这	相同的	学校	作为	先生	.	骑士	枯槁

.

:

.

听说我丈夫和莱德·哈格德先生是同一所学校的，我感到非常高兴。

[aɪ] [rɪˈembər] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

I	remember	when	we	were	all	much	younger	than	we	are	now	,
我	记住	什么时候	我们	是	全部	很多	年轻	比	我们	是	现在	,

我记得我们小时候都比现在年轻得多。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈhɑːlədeɪz] [tuː; tə] - ,

the	two	boys	came	over	for	their	holidays	to	Cahirmore	,
这	二	男孩们	来了	超过	为了	他们的	假期	到	-	,

这两个男孩来卡希尔莫尔度假。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [hoʊm] " - " [wiː; wi] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə]

and	one	day	in	my	old	home	"	Milleen	"	we	all	went	down	to	the	kitchen	to
和	一	天	在	我的	老的	家	"	-	"	我们	全部	去	向下	到	这	厨房	到

[kæst] ['bulits] .

cast	bullets	.
投掷	子弹	.

有一天，在我以前的家“米琳”，我们都下楼去厨房铸造子弹。

[wiː; wi] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [ʃaɪ] [ˈskuːlbɔɪ] ,

We	little	thought	then	that	the	quiet	,	shy	schoolboy	,
我们	小的	想法	然后	那	这	安静的	,	害羞的	男生	,

我们当时怎么也没想到，这个安静腼腆的小学生

[wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [kɪŋ] [ˈsɑːləmənz] [maɪnz] " - .

was	destined	to	be	the	author	of	"	King	Solomon's	Mines	"	'	.
曾是	注定	到	是	这	作者	的	"	国王	所罗门的	矿山	"	-	.

注定要成为《所罗门王的宝藏》的作者。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌŋgɝfɝd] [æt; ət] [ˈgɑːrdnɪŋ] .

Nothing	less	than	a	genius	is	Mrs	.	Hungerford	at	gardening	.
没有什么	较少的	比	一个	天才	是	太太	.	亨格福德	在	园艺	.

亨格福德夫人是一位园艺天才。

[hɜːr; hər] [dres] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhɑːlənd] [ˈeɪprən] , [hɜːr; hər] [hændz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [braʊn] [ˈleðər] [glʌvz] ,

Her	dress	protected	by	a	pretty	holland	apron	,	her	hands	encased	in	brown	leather	gloves	,
她	裙子	受保护	经过	一个	漂亮的	荷兰	围裙	,	她	双手	包裹	在	棕色的	皮革	手套	,

她身穿漂亮的荷兰围裙遮住了裙子，双手戴着棕色皮手套。

[ʃiː; ʃi] [dɪgz] [ænd; ənd] [delvz] .

she	digs	and	delves	.
她	挖掘	和	深入	.

她深入挖掘。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ,

Followed	by	many	children	,
随后	经过	许多	孩子们	,

随后是许多孩子，

[iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - ['mʌðɝz] [oʊn] - ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

each	armed	with	one	of	'	mother's	own	'	implements	—	for	she	has
每个	武装	和	一	的	-	母亲的	自己的	-	实施	—	为了	她	有

[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [speɪd] [ænd; ənd][hoʊ] ,

her	own	little	spade	and	hoe	,
她	自己的	小的	铲	和	锄	,

每人都拿着一件"母亲自己的"工具——因为她有自己的小铲子和锄头。

[ænd; ənd] [reɪk] , [ænd; ənd] ['traʊəl] , [ænd; ənd][fɔːrk] — [ʃiː; ʃi][plænts][hɜːr; hər] [oʊn] [siːdz] , [ænd; ənd]

and	rake	,	and	trowel	,	and	fork	—	she	plants	her	own	seeds	,	and
和	耙	,	和	镘	,	和	叉	—	她	植物	她	自己的	种子	,	和

[priks] [hɜːr; hər] [oʊn] ['siːdiŋz] ,

pricks	her	own	seedlings	,
刺痛	她	自己的	幼苗	,

她用耙子、铲子和叉子播种，自己栽种幼苗。

[pruːnz] , [grɑːfts] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [groʊ] .

prunes	,	grafts	,	and	watches	with	the	deepest	eagerness	to	see	them	grow	.
西梅	,	移植	,	和	手表	和	这	最深处	渴望	到	看	他们	生长	.

修剪、嫁接，并满怀渴望地观察它们的生长。

[ɪn] ['sprɪŋtaɪm] , [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪz][ə'laɪk][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [bʌdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	springtime	,	her	interest	is	alike	divided	between	the	opening	buds	of	her
在	春天	,	她	兴趣	是	同样	分割	之间	这	开幕	花蕾	的	她

['dæfədɪlz] ,

daffodils	,
水仙花	,

春天，她的兴趣也同样分散在她种植的水仙花含苞待放的花朵上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

and	the	breaking	of	the	eggs	of	the	first	little	chickens	,
和	这	打破	的	这	鸡蛋	的	这	第一的	小的	鸡	,

以及第一批小鸡破壳而出的那一刻，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] ['poʊltri] [jɑːrd] [tuː] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]

for	she	has	a	fine	poultry	yard	too	,	and	is	very	successful	in	her
为了	她	有	一个	美好的	家禽	院子	也	,	和	是	非常	成功的	在	她

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

management	of	it	.
管理	的	它	.

因为她也拥有一个不错的养鸡场，而且经营得非常成功。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['pɪvət][ɑːn] [wɪtʃ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

She	is	full	of	vitality	,	and	is	the	pivot	on	which	every	member	of	the	house
她	是	满的	的	活力	,	和	是	这	枢	在	哪个	每一个	成员	的	这	房子

[tɜːrnz] .

turns	.
转弯	.

她充满活力，是家中所有成员的中心。

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['helθi] , ['hænsəm] , [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən]

Blessed	with	an	adoring	husband	,	and	healthy	,	handsome	,	obedient	children
蒙福	和	一个	崇拜	丈夫	,	和	健康	,	英俊的	,	听话	孩子们

,

,

,

拥有爱她的丈夫，以及健康、英俊、听话的孩子，真是莫大的福气。

[huː] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] , [hɜːr; hər][laɪf] [siːmz]
who **come** **to** **her** **for** **everything** **and** **tell** **her** **anything** **,** **her** **life** **seems**
WHO 来 到 她 为了 一切 和 告诉 她 任何事物 , 她 生活 似乎
[aɪ'dɪlɪk] .
idyllic **.**
田园诗般的 .

人们什么事都来找她，什么事都跟她说，她的生活看起来很美好。

- [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - , [ʃiː; ʃi] [riˈmaːks] ['læfɪŋ] ,
' **Now** **and** **then** **'** **,** **she** **remarks** **laughing** **,**
- 现在 和 然后 - , 她 评论 笑 ,

“偶尔会这样，”她笑着说。

- [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [tuː] ['kwaɪət]['aʊərz][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] - ;
' **I** **really** **have** **great** **difficulty** **in** **securing** **two** **quiet** **hours** **for** **my** **work** **'** **;**
- 我 真的 有 伟大的 困难 在 确保 二 安静的 小时 为了 我的 工作 - ;

“我真的很难找到两个小时安静的时间来工作。”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['meθəd] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] ,
but **everything** **is** **done** **in** **such** **method** **and** **order** **,** **the** **writing** **included** **,**
但 一切 是 完毕 在 这样的 方法 和 命令 , 这 写作 包括 ,

但所有事情都是按照这样的方法和顺序进行的，包括写作在内。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][gɑːt] [θruː] .
there **is** **little** **wonder** **that** **so** **much** **is** **got** **through** **.**
那里 是 小的 想知道 那 所以 很多 是 得到 通过 .

难怪这么多信息能够传播出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] , ['hæpi] , [kəm'pliːt] [laɪf] .
It **is** **a** **full** **,** **happy** **,** **complete** **life** **.**
它 是 一个 满的 , 快乐的 , 完全的 生活 .

那是一种充实、幸福、圆满的人生。

- [aɪ] [θɪŋk] - , [ʃiː; ʃi] [ædz] , - [maɪ][wʌn] [greɪt] [dred] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .
' **I** **think** **'** **,** **she** **adds** **,** **'** **my** **one** **great** **dread** **and** **anxiety** **is** **a** **review** **.**
- 我 思考 - , 她 添加 , - 我的 一 伟大的 恐惧 和 焦虑 是 一个 审查 .

“我想，”她补充道，“我最大的恐惧和焦虑就是考试复习。”

[aɪ]['nevər] [jet] [hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][maɪ] ['terər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [ə'raɪvz] ,
I **never** **yet** **have** **got** **over** **my** **terror** **of** **it** **,** **and** **as** **each** **one** **arrives** **,**
我 绝不 然而 有 得到 超过 我的 恐怖 的 它 , 和 作为 每个 一 到达 ,

我至今仍无法克服对它的恐惧，每当它到来时，

[aɪ]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [kweɪk] [ə'freʃ] [er] ['riːdɪŋ] - .
I **tremble** **and** **quake** **afresh** **ere** **reading** **'** **.**
我 颤抖 和 地震 重新 埃雷 阅读 - .

读完之后，我再次感到颤抖不已。

['eɪprəlz] ['leɪdi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] .
April's **Lady** **is** **one** **of** **the** **author's** **lately** **published** **works** **.**
四月的 女士 是 一 的 这 作者的 最近 已发布 作品 .

《四月的女士》是作者近期出版的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd][ræn] ['priːviəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəl] [ɪn][belˈgreɪviə] .
It **is** **in** **the** **three** **volumes** **,** **and** **ran** **previously** **as** **a** **serial** **in** **Belgravia** **.**
它 是 在 这 三 卷 , 和 跑 之前 作为 一个 序列号 在 贝尔格莱维亚 .

该作品共三卷，此前曾在《贝尔格莱维亚》杂志上连载。

['leɪdi] ['pæti] , [ə; eɪ][sə'saɪəti] [sketʃ] [drɔːn] [frʌm; frəm][laɪf] ,
Lady **Patty** **,** **a** **society** **sketch** **drawn** **from** **life** **,**
女士 帕蒂 , 一个 社会 草图 绘制 从 生活 ,

帕蒂夫人，一幅根据生活写生创作的社会素描

[hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd]['pʌblɪk][ə'laɪk] , [bʌt; bət]
has 有 | **a** 一个 | **most** 最多 | **favourable** 有利 | **reception** 接待 | **from** 从 | **the** 这 | **critics** 评论家 | **and** 和 | **public** 民众 | **alike** 同样 | **,** , | **but** 但
[ɪn][hɜːr; hər][læst]['nɑːv(ə)l] ,
in 在 | **her** 她 | **last** 最后的 | **novel** 小说 | **,** ,

她的作品受到了评论界和公众的一致好评，但在她的最后一部小说中，

['veri] ['klevərli] [ɪn'taɪtld] [nɔːr] [waɪf] [nɔːr] [meɪd] , ['mɪsɪz] . ['hʌŋgɚfɚd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
very 非常 | **cleverly** 巧妙地 | **entitled** 标题 | **Nor** 也不 | **Wife** 妻子 | **Nor** 也不 | **Maid** 女佣 | **,** , | **Mrs** 太太 | **.** . | **Hungerford** 亨格福德 | **is** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **seen** 已见 | **,** ,

这部名为《既非妻子也非女仆》的影片非常巧妙，值得一看。

[ɔːr] ['ræðər] [riːd] , [æt; ət][hɜːr; hər][best] .
or 或者 | **rather** 相当 | **read** 读 | **,** , | **at** 在 | **her** 她 | **best** 最好的 | **.** .

或者更确切地说，是她最好的阅读方式。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] , [soʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,
This 这 | **charming** 迷人 | **book** 书 | **,** , | **so** 所以 | **full** 满的 | **of** 的 | **pathos** 感伤 | **,** , | **so** 所以 | **replete** 充足的 | **with** 和 | **tenderness** 压痛 | **,** ,

这本书充满魅力，饱含深情，令人动容。

[ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ə'baʊt][ten] [deɪz] .
ran 跑 | **into** 进入 | **a** 一个 | **second** 第二 | **edition** 版 | **in** 在 | **about** 关于 | **ten** 十 | **days** 天 | **.** .

大约十天后就出现了第二版。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['teɪkən] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['juːʒuəl]
In 在 | **it** 它 | **the** 这 | **author** 作者 | **has** 有 | **taken** 已采取 | **somewhat** 有些 | **of** 的 | **a** 一个 | **departure** 离开 | **from** 从 | **her** 她 | **usual** 通常
['laɪvli] [staɪl] .
lively 热闹 | **style** 风格 | **.** .

作者在这部作品中采用了与她通常活泼风格略有不同的写作手法。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'diːd] ['gɪv(ə)n] - ['sɑːroʊ] [wɜːrdz] - .
Here 这里 | **she** 她 | **has** 有 | **indeed** 的确 | **given** 给定 | **'** - | **sorrow** 悲哀 | **words** 字 | **'** - | **.** .

在这里，她确实表达了"悲伤的话语"。

[ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ɪz][soʊ] [ɪ'speʃəli] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði]
The 这 | **third** 第三 | **volume** 体积 | **is** 是 | **so** 所以 | **especially** 尤其 | **powerful** 强大的 | **and** 和 | **dramatic** 戏剧性 | **,** , | **that** 那 | **it** 它 | **keeps** 保持 | **the** 这
[ə'tenʃ(ə)n] [tʃeɪnd] .
attention 注意力 | **chained** 连锁 | **.** .

第三卷尤其精彩绝伦，扣人心弦，让人目不转睛。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɛriːz] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɑːr; ər]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]
The 这 | **description** 描述 | **indeed** 的确 | **of** 的 | **poor** 贫穷的 | **Mary's** 玛丽的 | **grief** 悲伤 | **and** 和 | **despair** 绝望 | **are** 是 | **hardly** 几乎 | **to** 到 | **be** 是
[ˌaʊt'dʌn] .
outdone 胜过 | **.** .

对可怜的玛丽的悲伤和绝望的描写，确实令人叹为观止。

[ðə; ði][plɑːt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [moʊst] ['delɪkətli] [wɜːrkt] [aʊt] .
The 这 | **plot** 阴谋 | **contains** 包含 | **a** 一个 | **delicate** 精美的 | **situation** 情况 | **,** , | **most** 最多 | **delicately** 轻柔地 | **worked** 工作 | **out** 出去 | **.** .

剧情包含一个微妙的情境，处理得非常巧妙。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd]['dʒɑːrz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] .

Not	a	word	or	suspicion	of	a	word	jars	upon	the	reader	.
不是	一个	单词	或者	怀疑	的	一个	单词	罐子	之上	这	读者	.

读者不会感到任何言语上的刺耳或疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [haʊ'evər] [ɔːl] [gluːm] .

It	is	not	however	all	gloom	.
它	是	不是	然而	全部	愁云	.

然而，情况并非完全悲观。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [per] [ʌv; əv]['lʌvəz] [huː] [help][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [klaʊdz] ,

There	is	in	it	a	second	pair	of	lovers	who	help	to	lift	the	clouds	,
那里	是	在	它	一个	第二	一对	的	恋人	WHO	帮助	到	举起	这	云	,

故事中还有另一对恋人，他们帮助驱散了阴霾。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

and	bring	a	smile	to	the	lips	of	the	reader	.
和	带来	一个	微笑	到	这	嘴唇	的	这	读者	.

并让读者露出微笑。

['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [liːv] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['aɪrɪʃ] [hoʊm] .

Mrs	.	Hungerford	does	not	often	leave	her	pretty	Irish	home	.
太太	.	亨格福德	做	不是	经常	离开	她	漂亮的	爱尔兰	家	.

亨格福德太太很少离开她那漂亮的爱尔兰家。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)nt] ['lɪtəreri] [wɜːrk] , [hɜːr; hər]['mænɪfoʊld][də'mestɪk] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

What	with	her	incessant	literary	work	,	her	manifold	domestic	occupations	,
什么	和	她	不停歇	文学	工作	,	她	歧管	国内的	职业	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

and	the	cares	of	her	large	family	,
和	这	关心	的	她	大的	家庭	,

由于她笔耕不辍，还要承担繁重的家务，以及照顾庞大的家庭，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['seldəm][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][kwɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kɔːlz] , - [æn; ən][aʊt][ænd; ənd][aʊt]

she	can	seldom	be	induced	to	quit	what	she	calls	,	'	an	out	and	out
她	能	很少	是	诱导	到	辞职	什么	她	呼叫	,	-	一个	出去	和	出去

['kʌntri] [laɪf] - ,

country	life	'	,
国家	生活	-	,

她很少会放弃她所谓的"彻底的乡村生活"。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] .

even	to	pay	visits	to	her	English	friends	.
甚至	到	支付	访问	到	她	英语	朋友们	.

甚至还会去拜访她的英国朋友。

['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [di'klɛəz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [siːmz] [rɔːŋ] ,

Mrs	.	Hungerford	unhesitatingly	declares	that	everything	in	the	house	seems	wrong	,
太太	.	亨格福德	毫不犹豫	声明	那	一切	在	这	房子	似乎	错误的	,

亨格福德太太毫不犹豫地宣称，房子里的一切都显得不对劲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ]

and	there	is	a	howl	of	dismay	from	the	children	when	the	presiding
和	那里	是	一个	嗥	的	沮丧	从	这	孩子们	什么时候	这	主持

['dʒiːniəs]['iːv(ə)n][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

genius	even	suggests	a	few	days	'	leave	of	absence	.
天才	甚至	建议	一个	很少	天	-	离开	的	缺席	.

当这位天才领袖甚至提议休假几天时，孩子们都发出了一阵沮丧的嚎叫。

[læst] [jɪr] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
Last **year** **,** **however** **,** **she** **determined** **to** **go** **over** **London** **at** **the** **pressing** **invitation**
最后的 年 , 然而 , 她 决定 到 去 超过 伦敦 在 这 紧迫 邀请
[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
of **a** **friend** **,**
的 一个 朋友 ,

然而，去年她还是决定应朋友的强烈邀请前往伦敦。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brʌðərz]
in **order** **to** **make** **the** **acquaintance** **of** **some** **of** **her** **distinguished** **brothers**
在 命令 到 制作 这 熟人 的 一些 的 她 杰出的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
and **sisters** **of** **the** **pen** **,**
和 姐妹 的 这 笔 ,

为了结识她一些杰出的笔友，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ʌv; əv] [haʊ] ['θɜ:rəli] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['vɪzɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər]
and **she** **speaks** **of** **how** **thoroughly** **she** **enjoyed** **that** **visit** **,** **with** **an** **eager**
和 她 说话 的 如何 彻底 她 享受 那 访问 , 和 一个 渴望的
[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

她兴高采烈地讲述了她多么享受那次旅行。

- ['evriwʌn] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] - , [ʃi:; ʃi] [sez] , - [soʊ] ['flætərɪŋ] , [fɑ:r] , [fɑ:r] [tu:] ['flætərɪŋ] .
' **Everyone** **was** **so** **kind** **'** **,** **she** **says** **,** **'** **so** **flattering** **,** **far** **,** **far** **too** **flattering** **.**
- 每个人 曾是 所以 种类 - , 她 说道 , - 所以 奉承 , 远的 , 远的 也 奉承 .

“每个人都太好了，”她说，“太恭维了，简直太恭维了。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
They **all** **seemed** **to** **have** **some** **pretty** **thing** **to** **say** **to** **me** **.**
他们 全部 似乎 到 有 一些 漂亮的 事物 到 说 到 我 .

他们似乎都想对我说些好听的话。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] ['evər] [sɪns] .
I **have** **felt** **a** **little** **spoilt** **ever** **since** **.**
我 有 毛毡 一个 小的 被宠坏了 曾经 自从 .

从那以后，我感觉自己有点被宠坏了。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['flætəri] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
However **,** **I** **am** **going** **to** **try** **what** **a** **little** **more** **flattery** **will** **do** **for** **me** **,**
然而 , 我 是 去 到 尝试 什么 一个 小的 更多的 奉承 将要 做 为了 我 ,

不过，我打算试试多奉承几句会有什么效果。

[soʊ]['mɪstər] . ['hʌŋgɝfɝd] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tu:; tə][ək'sept] , [nekst] [sprɪŋ] , [ə; eɪ]['sekənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
so **Mr** **.** **Hungerford** **and** **I** **hope** **to** **accept** **,** **next** **Spring** **,** **a** **second** **invitation**
所以 先生 . 亨格福德 和 我 希望 到 接受 , 下一个 春天 , 一个 第二 邀请
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [frend] ,
from **the** **same** **friend** **,**
从 这 相同的 朋友 ,

因此，我和亨格福德先生希望明年春天能够接受这位朋友的第二次邀请。

[hu:] ['wɒnts][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɔ:l][ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][taɪm][ɪn]
who **wants** **us** **to** **go** **to** **a** **large** **ball** **she** **is** **going** **to** **give** **some** **time** **in**
WHO 想要 我们 到 去 到 一个 大的 球 她 是 去 到 给 一些 时间 在
[meɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ['hɑ:spɪt(ə)l][aɪ] [bɪ'li:v] ;
May **for** **some** **charitable** **institution** **—** **a** **Cottage** **Hospital** **I** **believe** **;**
可能 为了 一些 慈善 机构 — 一个 小屋 医院 我 相信 ;

她想邀请我们去参加一个大型舞会，她将在五月份抽出一些时间给某个慈善机构——我记得好像是一家乡村医院——举办舞会；

[bʌt; bət] [kʌm] - , [ʃi:; ʃi] [ædz] , ['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

but	come	'	,	she	adds	,	suddenly	springing	up	,
但	来	-	,	她	添加	,	突然	弹簧	向上	,

"但是来吧,"她突然跳起来，补充道。

- [wi:; wi][hæv; həv] [spent] [kwaɪt] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm]['oʊvər][maɪ]['stu:pɪd][self] .

'	we	have	spent	quite	too	much	time	over	my	stupid	self	.
-	我们	有	花费	相当	也	很多	时间	超过	我的	愚蠢的	自己	.

"我们已经在我这个蠢人身上浪费了太多时间。"

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪks] ,

Come	back	to	the	drawing	-	room	and	the	chicks	,
来	后退	到	这	绘画	-	房间	和	这	小鸡	,

回到客厅和小鸡们身边，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

I	am	sure	they	must	be	wondering	where	we	are	,
我	是	当然	他们	必须	是	好奇	在哪里	我们	是	,

我相信他们一定很想知道我们在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [koʊld] - .

and	the	tea	and	the	cakes	are	growing	cold	'	.
和	这	茶	和	这	蛋糕	是	生长	寒冷的	-	.

茶和蛋糕都凉了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['əupənz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [gʌn][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ]

At	this	moment	the	door	opens	,	and	her	husband	,	gun	in	hand	,	with
在	这	片刻	这	门	打开	,	和	她	丈夫	,	枪	在	手	,	和

['mʌdi] [bu:ts] [ænd; ənd]['geɪtərz] ,

muddy	boots	and	gaiters	,
浑	靴子	和	绑腿	,

这时门开了，她的丈夫手里拿着枪，穿着沾满泥巴的靴子和绑腿，走了进来。

[nɑ:dz][tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ; [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [der] [nɑ:t]['entər][ðə; ði] - [den] - [ɪn]

nods	to	you	from	the	threshold	;	he	says	he	dare	not	enter	the	'	den	'	in
点头	到	你	从	这	临界点	;	他	说道	他	敢	不是	进入	这	-	丹	-	在

[ðɪs] [steɪt] ,

this	state	,
这	状态	,

他站在门口向你点点头；他说他现在这种状态不敢进"窝"。

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ʌp][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] .

and	hurries	up	to	change	before	joining	the	tea	table	.
和	匆忙	向上	到	改变	前	加入	这	茶	桌子	.

然后赶紧换好衣服，加入到茶桌旁。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['æθli:t] - , [sez] [hɪz; ɪz][waɪf] , - [gʊd] [æt; ət] ['krɪkɪt] , ['fʊtbɔ:l] , [ænd; ənd]

'	He	is	a	great	athlete	'	,	says	his	wife	,	'	good	at	cricket	,	football	,	and
-	他	是	一个	伟大的	运动员	-	,	说道	他的	妻子	,	-	好的	在	蟋蟀	,	足球	,	和

['hɑ:kɪ] ,

hockey	,
曲棍球	,

"他是一位很棒的运动员,"他的妻子说，"板球、足球和曲棍球都很出色。"

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] - .

and	equally	fond	of	shooting	,	fishing	,	and	riding	'	.
和	同样地	喜爱	的	射击	,	钓鱼	,	和	骑术	-	.

并且同样喜欢射击、钓鱼和骑马。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [wɪp] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [aʊt] .

That	he	is	a	capital	whip	,	you	have	already	found	out	.
那	他	是	一个	首都	鞭	,	你	有	已经	成立	出去	.

你已经发现他是个十足的狠角色。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

In	the	morning	you	see	from	the	library	window	a	flower	garden	and
在	这	早晨	你	看	从	这	图书馆	窗户	一个	花	花园	和

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

清晨，从图书馆的窗户望出去，可以看到花园和灌木丛。

[wɪð; wɪθ][roʊz] [triːz] [gə'lɔːr] , [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [ə; eɪ][stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [prə'poʊzd] .

with	rose	trees	galore	,	and	after	breakfast	a	stroll	round	the	place	is	proposed	.
和	玫瑰	树木	数不胜数	,	和	后	早餐	一个	漫步	圆形的	这	地方	是	建议的	.

这里玫瑰树成荫，早餐后建议在附近散步。

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [fɜːrst] ,

A	brisk	walk	down	the	avenue	first	,
一个	轻快	走	向下	这	大街	第一的	,

先沿着大道快步走一段，

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

and	then	back	to	the	beech	trees	standing	on	the	lawn	,
和	然后	后退	到	这	山毛榉	树木	常设	在	这	草地	,

然后镜头又回到草坪上的山毛榉树旁，

[wɪtʃ] [sloʊps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

which	slopes	away	from	the	house	down	to	a	river	running	at	the	bottom
哪个	连续下坡	离开	从	这	房子	向下	到	一个	河	跑步	在	这	底部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['væli] ,

of	a	deep	valley	,
的	一个	深的	谷	,

地势从房子向下游倾斜，一直延伸到深谷底部的一条河流。

[ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['grævld] [wɔːk][baɪ][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,

up	the	long	gravelled	walk	by	the	hall	door	,
向上	这	长的	砾石	走	经过	这	大厅	门	,

沿着大厅门口的长长的碎石小路向上走，

[ænd; ənd][juː; jʊ][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [wɔːld] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ,

and	you	turn	into	a	handsome	walled	kitchen	garden	,
和	你	转动	进入	一个	英俊的	有围墙的	厨房	花园	,

你就会变成一个漂亮的围墙式厨房花园，

[wer] [fruːt] [triːz] [ə'baʊnd] — ['æp(ə)l][ænd; ənd] [per] [triːz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,

where	fruit	trees	abound	—	apple	and	pear	trees	laden	with	fruit	,
在哪里	水果	树木	盛产	—	苹果	和	梨	树木	满载	和	水果	,

那里果树遍地——苹果树和梨树上挂满了果实，

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] ['strɔːberi] [bedz] , [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['ræzberi]

a	quarter	of	an	acre	of	strawberry	beds	,	and	currant	and	raspberry
一个	四分之一	的	一个	英亩	的	草莓	床	,	和	黑醋栗	和	覆盆子

[bʊʃɪz] [ɪn] ['plenti] .

bushes	in	plenty	.
灌木丛	在	很多	.

四分之一英亩的草莓地，还有大量的醋栗和覆盆子灌木。

[bʌt; bət][taɪm][ænd; ənd][taɪd] , [treɪnz][ænd; ənd] [s'tiːməz] , [weɪt][tuː; tə][fɔːr; fər][noʊ][mæn] , [ɔːr]

But	time	and	tide	,	trains	and	steamers	,	wait	to	for	no	man	,	or
但	时间	和	潮	,	火车	和	蒸汽船	,	等待	到	为了	不	男人	,	或者

['wʊmən] ['iːðər] .

woman	either	.
女士	任何一个	.

但是，时间和潮汐，火车和轮船，都不会为任何人停留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [juː; jʊ] [rɪ'gretfəli] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːθər] ,

A	few	hours	later	you	regretfully	bid	adieu	to	the	charming	little	author	,
一个	很少	小时	之后	你	遗憾的是	出价	再见	到	这	迷人	小的	作者	,

几个小时后，你依依不舍地向这位迷人的小作家告别。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ['haɪdz] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [saɪt] .

and	watch	her	until	the	bend	of	the	road	hides	her	from	your	sight	.
和	手表	她	直到	这	弯曲	的	这	路	隐藏	她	从	你的	视线	.

一直看着她，直到道路的弯道将她遮挡在你的视线中。

['mɪstər] . ['hʌŋgɝfɝd] [siːz] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl]

Mr	.	Hungerford	sees	you	through	the	first	stage	of	the	journey	,	which	is	all
先生	.	亨格福德	看到	你	通过	这	第一的	阶段	的	这	旅行	,	哪个	是	全部

[ə'kɑːmplɪʃt] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

accomplished	satisfactorily	,
完成	令人满意地	,

亨格福德先生会带领你完成旅程的第一阶段，而且一切都圆满完成。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hoʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [waɪlst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn]

and	you	reach	home	to	find	that	whilst	you	have	been
和	你	抵达	家	到	寻找	那	而	你	有	到过

[lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] [ɪn] [freʃ] [siː] [ænd; ənd] ['kʌntri] [er] ,

luxuriating	in	fresh	sea	and	country	air	,
奢华	在	新鲜的	海	和	国家	空气	,

当你回到家，却发现当你一直沉浸在清新的海风和乡村空气中时，

['lʌndən] [hæz; həz] [bɪn] [ræpt] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

London	has	been	wrapped	in	four	days	of	gloom	and	darkness	.
伦敦	有	到过	包装	在	四	天	的	愁云	和	黑暗	.

伦敦已经连续四天笼罩在阴霾和黑暗之中。

" ['kɑːmplɪment] :

"	Complement	:
"	补充	:

“补充：

['helən] [siː] . [blæk] , [ɪn] [mə'mɔriəm]

Helen	C	.	BLACK	,	In	memoriam
海伦	C	.	黑色的	,	在	纪念碑

海伦·C·布莱克，谨此悼念

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	late	Mrs	.	Hungerford	from	The
这	晚的	太太	.	亨格福德	从	这

已故的亨格福德夫人来自

['ɪŋglɪʃwʊmən] ['eɪprəl] - [piː'piː] . - - -

Englishwoman	April	1897	pp	.	102	-	105
英国女人	四月	-	pp	.	-	-	-

英国女性杂志，1897年4月，第102-105页

" [ðə; ði] [sæd] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] ['ɔːθər] , ['mɪsɪz] .

"	The	sad	news	of	the	death	of	the	popular	and	well	-	known	author	,	Mrs	.
"	这	伤心	消息	的	这	死亡	的	这	受欢迎的	和	出色地	-	已知	作者	,	太太	.

['hʌŋgɝfɝd] ,

Hungerford	,
亨格福德	,

“得知广受欢迎的知名作家亨格福德夫人去世的噩耗，我们深感悲痛。”

[hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

has	caused	a	universal	thrill	of	sorrow	,
有	导致	一个	普遍的	刺激	的	悲哀	,

引起了全世界的悲痛之情。

[noʊ] [les] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meni] [frendz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

no	less	to	her	many	friends	than	to	the	large	section	of	the	reading
不	较少的	到	她	许多	朋友们	比	到	这	大的	部分	的	这	阅读

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

对她的众多朋友以及广大读者来说，情况都一样。

[ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɪz]['spoʊkən] ,

in	every	part	of	the	globe	where	the	English	tongue	is	spoken	,
在	每一个	部分	的	这	地球	在哪里	这	英语	舌头	是	说	,

在世界各地所有使用英语的地方，

[huː] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪti] [lʌv] - ['stɔːriz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

who	delight	in	her	simple	but	bright	and	witty	love	-	stories	,	so	full	of
WHO	喜	在	她	简单的	但	明亮的	和	机智	爱	-	故事	,	所以	满的	的

['peɪθɑːs] ,

pathos	,
感伤	,

他们喜爱她笔下那些简单却明快诙谐、充满悲情的爱情故事。

[soʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

so	replete	with	tenderness	and	human	interest	.
所以	充足的	和	压痛	和	人类	兴趣	.

充满了温情和人文关怀。

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 24th ['dʒænjueri] ,

The	melancholy	event	took	place	on	Sunday	morning	,	the	24th	January	,
这	忧郁	事件	采取	地方	在	星期日	早晨	,	这	24th	一月	,

这起令人悲伤的事件发生在1月24日星期日早上。

['æftər] ['meni] [wiːks] - ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

after	many	weeks	'	illness	from	typhoid	fever	,
后	许多	周	-	疾病	从	伤寒	发烧	,

在患上伤寒数周后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'preɪvd] [wʌt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['raɪtər] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl] - [ə; eɪ]

and	has	deprived	what	the	beloved	little	writer	was	wont	to	call	'	a
和	有	被剥夺的	什么	这	心爱	小的	作家	曾是	惯于	到	称呼	-	一个

['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] [aɪ'dɪlɪk] ['aɪrɪʃ] [hoʊm] - [ʌv; əv][ɪts] ['tʃiːfɪst] ['treʒər] .

perfectly	happy	and	idyllic	Irish	home	'	of	its	chiefest	treasure	.
完美	快乐的	和	田园诗般的	爱尔兰	家	-	的	它是	酋长	宝藏	.

并剥夺了这位深受喜爱的小作家口中"一个完美幸福、田园诗般的爱尔兰家园"最重要的宝藏。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

The	late	Mrs	.	Hungerford	came	before	the	public	at	the	early	age	of	eighteen	,
这	晚的	太太	.	亨格福德	来了	前	这	民众	在	这	早期的	年龄	的	十八	,

已故的亨格福德夫人早在十八岁时就出现在公众视野中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] , ['filis] ,

when	she	made	an	immediate	success	with	her	first	novel	,	Phyllis	,
什么时候	她	制成	一个	即时	成功	和	她	第一的	小说	,	菲利斯	,

她凭借第一部小说《菲利斯》一炮而红。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [peɪn] , [ðen] ['riːdər] [fɔːr; fər]['mesərz] .

which	was	read	and	accepted	by	Mr	.	James	Payn	,	then	reader	for	Messrs	.
哪个	曾是	读	和	公认	经过	先生	.	詹姆斯	佩恩	,	然后	读者	为了	先生们	.

[smɪθ] ['eldər] & [ˌsiː 'oʊ] .

Smith	Elder	&	Co	.
史密斯	长老	&	合作	.

该稿件由当时史密斯·埃尔德公司（Messrs. Smith Elder & Co.）的读者詹姆斯·佩恩先生阅读并接受。

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][bent] [tɔːrdz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['mænɪfestɪd] [ɪt'self]

Her	natural	bent	towards	literature	had	,	however	,	manifested	itself
她	自然的	弯曲	向	文学	有	,	然而	,	表现出来	本身

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

in	childhood	,
在	童年	,

然而，她对文学的天然兴趣早在童年时期就已显露出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

when	she	took	at	school	all	the	prizes	in	composition	,
什么时候	她	采取	在	学校	全部	这	奖品	在	作品	,

当她在学校包揽所有作文奖项时，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['pleɪˌfɛloʊz] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['feri] -

and	used	to	keep	her	playfellows	enthralled	by	the	stories	and	fairy	-
和	用过的	到	保持	她	玩伴们	着迷	经过	这	故事	和	仙女	-

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [roʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

tales	she	invented	and	wrote	for	them	.
故事	她	发明	和	写道	为了	他们	.

她常常为她的玩伴们编造和创作故事和童话，让孩子们听得津津有味。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [skuːl] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][pen][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

On	leaving	school	she	at	once	decided	to	adopt	the	pen	as	a	profession	,
在	离开	学校	她	在	一次	决定	到	采纳	这	笔	作为	一个	职业	,

离开学校后，她立即决定以写作为职业。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .

in	which	she	has	had	so	successful	a	career	.
在	哪个	她	有	有	所以	成功的	一个	职业	.

她在这个领域取得了巨大的成功。

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['filis] [wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd][ɪn'dʒenjuəs] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [faʊnd] ['feɪvər]

The	tone	of	Phyllis	was	so	fresh	and	ingenuous	that	it	soon	found	favour
这	语气	的	菲利斯	曾是	所以	新鲜的	和	天真无邪	那	它	很快	成立	偏爱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

with	the	public	,
和	这	民众	,

《菲利斯》的风格清新自然，很快就受到了公众的喜爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['mɑːli] [bɔːn] — [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ]

and	was	shortly	followed	by	the	far	-	famed	Molly	Bawn	—	a	title	which
和	曾是	不久	随后	经过	这	远的	-	著名的	莫莉	门	—	一个	标题	哪个

[wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

was	peculiarly	associated	with	her	,
曾是	奇特地	联系	和	她	,

不久之后，她又以名声大噪的莫莉·鲍恩一角而闻名——这个称号与她有着特殊的联系。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [frendz] [kɔːld] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd]

inasmuch	as	it	was	the	name	by	which	many	friends	called	her	—	and
因此	作为	它	曾是	这	姓名	经过	哪个	许多	朋友们	称为	她	—	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] ,

a	long	series	,
一个	长的	系列	,

因为这是许多朋友对她的称呼——而且是一长串的称呼，

['nʌmbərɪŋ] ['oʊvər]['fɔːrti]['nɑːvəlz] , [bɪ'saɪdz] ['kaʊntləs] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][hoʊm][ænd; ənd]

numbering	over	forty	novels	,	besides	countless	short	stories	for	home	and
编号	超过	四十	小说	,	除了	无数	短的	故事	为了	家	和

[ə'merɪkən] ['mægəzinz] ,

American	magazines	,
美国人	杂志	,

除了四十多部长篇小说外，他还为国内和美国杂志创作了无数短篇小说。

[wer] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd]['ɪndiə] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][væst][ˌpɑ:pju'lærəti] .

where	,	together	with	Australia	and	India	,	she	enjoyed	a	vast	popularity	.
在哪里	,	一起	和	澳大利亚	和	印度	,	她	享受	一个	广阔的	人气	.

她与澳大利亚和印度一起，在那里享有极高的声望。

[ɪn] [ə'merɪkə] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['prɪntɪd] [ɔ:f] ,

In	America	everything	she	wrote	was	rapidly	printed	off	,
在	美国	一切	她	写道	曾是	快速	打印	离开	,

在美国，她写的所有东西都被迅速印刷出来。

[fɜ:rst] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz][ɪn][hænd] ['bi:ɪŋ] [bɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌtrænzət'læntɪk]

first	sheets	of	novels	in	hand	being	bought	from	her	for	Transatlantic
第一的	纸张	的	小说	在	手	存在	买	从	她	为了	跨大西洋

[prbli'keiʃnz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] ,

publications	long	before	there	was	any	chance	of	their	being	completed	,
出版物	长的	前	那里	曾是	任何	机会	的	他们的	存在	完全的	,

早在小说完成之前，跨大西洋出版社就已经从她那里购买了小说的首批稿件。

[waɪl] ['evri] ['stɔ:ri][ʃi:; ʃi]['evər] [roʊt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tauknits] ['sɪri:z] .

while	every	story	she	ever	wrote	can	be	found	in	the	Tauchnitz	series	.
尽管	每一个	故事	她	曾经	写道	能	是	成立	在	这	陶赫尼茨	系列	.

而她写过的所有故事都可以在陶赫尼茨系列丛书中找到。

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rliər] [wɜ:rks][ɑ:r; ər] ['pɔ:ʃiə] , ['mɪsɪz] . ['dʒefri] , ['eri] ['feri] ['lɪliən] , ['rɔsˌmɔɪn] ,

Among	her	earlier	works	are	Portia	,	Mrs	.	Geoffrey	,	Airy	Fairy	Lilian	,	Rossmoyne	,
之中	她	早些时候	作品	是	波西亚	,	太太	.	杰弗里	,	艾里	仙女	莉莲	,	罗斯莫因	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

她早期的作品包括《波西亚》、《杰弗里夫人》、《轻盈仙女莉莲》、《罗斯莫恩》等。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [æz; əz] ['jɪrz] [roʊld] [ɑ:n] , [baɪ] ['ʌndəkʌrənts] , [ə; eɪ] ['laɪfs] [rɪ'mɔ:rs] ,

which	were	followed	as	years	rolled	on	,	by	Undercurrents	,	A	Life's	Remorse	,
哪个	是	随后	作为	年	滚动	在	,	经过	暗流	,	一个	生活的	悔恨	,

随着岁月的流逝，他们又相继推出了《暗流》、《人生的悔恨》等作品。

[ə; eɪ][bɔ:rn] [koʊ'ket] — [wer] [hɜ:r; hər][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld]['bʌtlər] , ['mɜ:rfi] ,

A	Born	Coquette	—	where	her	creation	of	the	delightful	old	butler	,	Murphy	,
一个	出生	卖弄风情的人	—	在哪里	她	创建	的	这	愉快	老的	管家	,	墨菲	,

《天生的风情万种》——其中她塑造了令人愉悦的老管家墨菲，

[ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:r; hər][kəm'peɪtriət] [tʃɑ:rlz] ['levər] — , [nɔ:r] [waɪf] ,

is	equal	to	anything	ever	written	by	her	compatriot	Charles	Lever	—	,	Nor	Wife	,
是	平等的	到	任何事物	曾经	书面	经过	她	同胞	查尔斯	杠杆	—	,	也不	妻子	,

堪比她同胞查尔斯·利弗的任何作品——《诺尔·威夫特》，

[nɔ:r][meɪd] , [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [ɪk'sperɪmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

nor	Maid	,	The	Professor's	Experiment	,	etc	.
也不	女佣	,	这	教授们	实验	,	ETC	.

也没有《女仆》、《教授的实验》等等。

[ðə; ði]['leɪtɪst][wɜ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] ['pʌblɪʃt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['klevər] ,

The	latest	work	that	she	lived	to	see	published	is	a	collection	of	clever	,
这	最新的	工作	那	她	居住地	到	看	已发布	是	一个	收藏	的	聪明的	,

她生前亲眼见证出版的最新作品是一部巧妙的短篇小说集，

[krɪsp] ['stɔ:riz] , [ɪn'taɪtld] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]

crisp	stories	,	entitled	An	Anxious	Moment	,	which	,	with	a	strange	and
脆	故事	,	标题	一个	焦虑的	片刻	,	哪个	,	和	一个	奇怪的	和

[pə'θetɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

pathetic	significance	,
可怜的	意义	,

简洁明了的故事，题为《焦虑的时刻》，其意义既奇怪又令人悲哀。

['tə:mineits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] ['peɪpər] [kɔ:ld] - [haʊ] [aɪ] [raɪt] [maɪ]['nɑ:vəlz] - .
terminates with a brief paper called ' How I Write my Novels ' .
终止 和 一个 简短的 纸 称为 - 如何 我 写 我的 小说 - .

最后附上了一篇题为《我是如何创作小说的》的短文。

[tu:] ['pɑ:stʃəməs] [wɜ:rks][wɜ:r; wər][left] [kəm'pli:tɪd] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] , [rɪ'spektɪvli] , [ʌv; əv]
Two posthumous works were left completed , bearing the names , respectively , of
二 死后 作品 是 左边 完全的 , 轴承 这 姓名 , 分别 , 的
[lovəs] , [dʒʌst] ['ɪʃu:d] ,
Lovice , just issued ,
洛维斯 , 只是 发布 ,

洛维斯去世后，留下了两部已完成的作品，分别署名洛维斯，刚刚出版。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['kloʊi] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] .
and The Coming of Chloe , which will shortly be brought out .
和 这 未来 的 克洛伊 , 哪个 将要 不久 是 带来 出去 .

还有即将出版的《克洛伊的到来》。

['θɜ:rəli] ['hoʊlsəm] [ɪn][toʊn] , [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn] [staɪl] ,
Thoroughly wholesome in tone , bright and sparkling in style ,
彻底 健康 在 语气 , 明亮的 和 闪闪发光 在 风格 ,

基调完全健康向上，风格明快活泼。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [hɪr] [lʌv] - [si:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz]
the delicacy of here love - scenes and the lightness of touch that distinguishes
这 美味 的 这里 爱 - 场景 和 这 亮度 的 触碰 那 区别
[hɜ:r; hər] ['kærəktər] [sketʃiz] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['i:kwəld] [baɪ][ðə; ði]['peɪθɑ:s] ,
her character sketches can only be equalled by the pathos ,
她 特点 草图 能 仅有的 是 等于 经过 这 感伤 ,

她笔下爱情场景的细腻和人物素描中展现的轻盈笔触，唯有其中蕴含的悲悯之情才能与之媲美。

[wɪtʃ] ['evri] [naʊ]
which every now
哪个 每一个 现在

现在

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['tempər] [hɜ:r; hər][vɪ'væsəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and then she has thrown in , as if to temper her vivacity with a
和 然后 她 有 抛掷 在 , 作为 如果 到 脾气 她 活泼 和 一个
['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] .
little shade .
小的 阴影 .

然后她又插话了，仿佛要用一丝阴郁来缓和她的活泼。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][nɔ:r] [waɪf] , [nɔ:r][meɪd] ,
Here and there , as in the case of Nor Wife , nor Maid ,
这里 和 那里 , 作为 在 这 案件 的 也不 妻子 , 也不 女佣 ,

零星散布着这样的例子，比如《既非妻子，也非女仆》

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [strʌk] [ə; eɪ] ['paʊərfəli] [drə'mætɪk][noʊt] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['si:nəri]
she has struck a powerfully dramatic note , while her descriptions of scenery
她 有 击 一个 强大的 戏剧性 笔记 , 尽管 她 描述 的 风景
[ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
are especially vivid and delightful ,
是 尤其 生动 和 愉快 ,

她的文字极富戏剧张力，对风景的描写也格外生动迷人。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊətri] .
and very often full of poetry .
和 非常 经常 满的 的 诗 .

而且常常充满诗意。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['kænən]['hæmɪltən] ,

The	late	Mrs	.	Hungerford	was	the	daughter	of	the	late	Rev	.	Canon	Hamilton	,
这	晚的	太太	.	亨格福德	曾是	这	女儿	的	这	晚的	牧师	.	佳能	汉密尔顿	,

已故的亨格福德夫人是已故的汉密尔顿牧师的女儿。

['rektər] [ænd; ənd]['vɪkər] ['kɔːrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [kə'θiːdrəl] , [rɑːs] ['kɑːrˌbɛri] , [ˌsiː 'oʊ] . [kɔːrk]

Rector	and	Vicar	Choral	of	St	.	Faughman's	Cathedral	,	Ross	Carberry	,	co	.	Cork
校长	和	牧师	合唱	的	英石	.	-	大教堂	,	罗斯	卡伯里	,	合作	.	软木

,

,

,

科克郡罗斯卡伯里圣福格曼大教堂的教区长兼唱诗班牧师

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['aɪərlənd] .

one	of	the	oldest	churches	in	Ireland	.
一	的	这	最老	教堂	在	爱尔兰	.

爱尔兰最古老的教堂之一。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][dʒɑːn]['hæmɪltən] , [ʌv; əv] - , [dʌn'bɔɪn] , [ə; eɪ]['prɑːpərti]

Her	grandfather	was	John	Hamilton	,	of	Vesington	,	Dunboyne	,	a	property
她	祖父	曾是	约翰	汉密尔顿	,	的	-	,	邓博因	,	一个	财产

[ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] ['dʌblɪn] .

thirteen	miles	out	of	Dublin	.
十三	英里	出去	的	都柏林	.

她的祖父是约翰·汉密尔顿，住在邓博恩的韦辛顿，距离都柏林十三英里。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['veri] [oʊld] , ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

The	family	is	very	old	,	very	distinguished	,
这	家庭	是	非常	老的	,	非常	杰出的	,

这个家族历史悠久，名声显赫。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['skɑːtlənd][tuː; tə]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .

and	came	over	from	Scotland	to	Ireland	in	the	Reign	of	James	I	.
和	来了	超过	从	苏格兰	到	爱尔兰	在	这	在位	的	詹姆斯	我	.

在詹姆斯一世统治时期，他们从苏格兰来到爱尔兰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['mærid] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]

She	was	first	married	when	very	young	,	but	her	husband	died	five	and	a
她	曾是	第一的	已婚	什么时候	非常	年轻的	,	但	她	丈夫	死亡	五	和	一个

[hæf] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

half	years	later	,
一半	年	之后	,

她很年轻就结了第一次婚，但丈夫在五年半后去世了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

leaving	her	with	three	little	girls	.
离开	她	和	三	小的	女孩们	.

留下她和三个小女孩。

[ɪn] - , [ɪn] [sɪ'kɔndz] ['noʊˌsɛs] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['henri] ['hʌŋgɝfɝd] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

In	1882	,	en	secondes	noces	,	she	married	Mr	.	Thomas	Henry	Hungerford	,	of	St	.
在	-	,	英文	秒	诺斯	,	她	已婚	先生	.	托马斯	亨利	亨格福德	,	的	英石	.

['brɛndəz] ,

Brenda's	,
布伦达的	,

1882年，她嫁给了圣布伦达的托马斯·亨利·亨格福德先生。

['bændən] , [ˌsiː 'oʊ] . [kɔːrk] , [huːz] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] - , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

Bandon	**,**	**co**	**.**	**Cork**	**,**	**whose**	**father's**	**estate**	**Cahirmore**	**,**	**of**	**about**	**eleven**	**thousand**
班顿	,	合作	.	软木	,	谁	父亲的	财产	-	,	的	关于	十一	千

['eikəs] ,

acres	**,**
英亩	,

科克郡班顿，其父的庄园卡希尔莫尔，约一万一千英亩，

[laɪz] ['nɪrli] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['bændən] .

lies	**nearly**	**twenty**	**miles**	**to**	**the**	**west**	**of**	**Bandon**	**.**
谎言	几乎	二十	英里	到	这	西方	的	班顿	.

位于班顿以西近20英里处。

[baɪ] [ðɪs] [moʊst] ['hæpi] ['juːniən] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [θriː] ['tʃɪldrən] — [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

By	**this**	**most**	**happy**	**union**	**,**	**she**	**has**	**left**	**three**	**children**	**—**	**two**	**sons**	**and**	**a**
经过	这	最多	快乐的	联盟	,	她	有	左边	三	孩子们	—	二	儿子们	和	一个

['dɔːtər] .

daughter	**.**
女儿	.

她与丈夫幸福地生活在一起，育有三个孩子——两个儿子和一个女儿。

['θɜːrəli] [də'mestɪk] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [teɪsts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] ,

Thoroughly	**domestic**	**in**	**all**	**her**	**tastes**	**,**	**with**	**a**	**love**	**of**	**gardening**	**,**
彻底	国内的	在	全部	她	口味	,	和	一个	爱	的	园艺	,

她爱好广泛，完全是居家型人格，尤其喜欢园艺。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,

and	**a**	**practical**	**knowledge**	**of**	**all**	**the**	**details**	**of**	**country**	**life**	**,**
和	一个	实际的	知识	的	全部	这	细节	的	国家	生活	,

以及对乡村生活所有细节的实践知识，

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hɜːr; hər] [ʌn'feɪlɪŋ] [swiːt] ['tempər] ,

which	**tend**	**to**	**make**	**the**	**home**	**so**	**comfortable**	**,**	**her**	**unfailing**	**sweet**	**temper**	**,**
哪个	趋向	到	制作	这	家	所以	舒服的	,	她	永不失败	甜的	脾气	,

['redi] [wɪt] [ænd; ənd] [ˌɛˌspiːˈɛgləˌri] ,

ready	**wit**	**and**	**espieglerie**	**,**
准备好	有	和	镜子	,

她那始终如一的温柔性情、敏捷的才思和精湛的演技，都让家变得格外舒适。

[hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kɑːmən] [sens] ,

her	**powers**	**of**	**sympathy**	**and**	**strong**	**common**	**sense**	**,**
她	权力	的	同情	和	强的	常见的	感觉	,

她富有同情心，并且具有很强的常识。

[kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] ['haʊshoʊld] .

caused	**her**	**to**	**be**	**the**	**life**	**and**	**center**	**of**	**her**	**large**	**household**	**.**
导致	她	到	是	这	生活	和	中心	的	她	大的	家庭	.

这使她成为大家庭的灵魂人物和中心人物。

['tendərli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fæməli] , [baɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Tenderly	**attached**	**to**	**her**	**husband**	**and**	**family**	**,**	**by**	**all**	**of**	**whom**	**she**	**was**
温柔地	随附的	到	她	丈夫	和	家庭	,	经过	全部	的	谁	她	曾是

[ə'dɔrd] ,

adored	**,**
受人喜爱	,

她与丈夫和家人感情深厚，深受他们爱戴。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] , - [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

she	used	often	to	say	,	with	joy	and	pride	,	'	They	came	to	her	for
她	用过的	经常	到	说	,	和	喜悦	和	自豪	,	-	他们	来了	到	她	为了

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

她过去常常满怀喜悦和自豪地说："他们什么事都来找她。"

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ju:niən][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] [lʌv] ,

and	told	her	everything	,	and	it	was	a	union	of	perfect	love	,
和	讲述	她	一切	,	和	它	曾是	一个	联盟	的	完美的	爱	,

['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [pi:s] - .

confidence	,	and	peace	'	.
信心	,	和	和平	-	.

他把一切都告诉了她，他们的结合是完美的爱、信任与和平。

[ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʃi:; ʃi] ['nʌmbərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

In	social	life	she	numbered	a	large	circle	of	friends	,
在	社会的	生活	她	编号	一个	大的	圆圈	的	朋友们	,

在社交生活中，她拥有广泛的朋友圈。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [en'dɪəd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['meni] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kwɑ:lətiz] ; [ʃi:; ʃi]

to	whom	she	was	deservedly	endeared	by	her	many	engaging	qualities	;	she
到	谁	她	曾是	理所当然	可爱的	经过	她	许多	引人入胜	品质	;	她

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

她凭借诸多迷人品质赢得了人们的喜爱，这是她应得的；她拥有……

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [dru:] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .

indeed	,	a	magnetism	which	drew	all	hearts	towards	her	.
的确	,	一个	磁性	哪个	画	全部	心	向	她	.

她确实有一种令人着迷的魅力，吸引着所有人的心。

[bʌt; bət]['seldəm][kʊd; kəd]['mɪsɪz] . ['hʌŋgɝfɝd] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ˌpɪktʃə'resk] ['aɪrɪʃ]

But	seldom	could	Mrs	.	Hungerford	be	induced	to	leave	her	picturesque	Irish
但	很少	可以	太太	.	亨格福德	是	诱导	到	离开	她	如画	爱尔兰

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但很少有人会劝说亨格福德夫人离开她风景如画的爱尔兰家。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [peɪ] ['vɪzɪts][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

even	to	pay	visits	to	her	friends	in	England	.
甚至	到	支付	访问	到	她	朋友们	在	英格兰	.

甚至还去英国拜访了她的朋友。

[hɜ:r; hər]['mænɪfoʊld] ['du:tiz] , [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ,

Her	manifold	duties	,	the	cares	of	a	large	family	,
她	歧管	职责	,	这	关心	的	一个	大的	家庭	,

她身兼多职，还要照顾一个大家庭，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪn'ses(ə)nt] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , ['ju:sf(ə)l] ,

and	her	incessant	literary	work	filled	up	a	life	that	was	complete	,	useful	,
和	她	不停歇	文学	工作	已填	向上	一个	生活	那	曾是	完全的	,	有用	,

她孜孜不倦的文学创作充实了她的一生，使她的生活充实而有意义。

[ænd; ənd][kən'dʒi:niəl] , [ænd; ənd] [li:vz] [bɪ'haɪnd][æn; ən][ɪ'repərəb(ə)l][blæŋk] .

and	congenial	,	and	leaves	behind	an	irreparable	blank	.
和	相投	,	和	树叶	在后面	一个	无法弥补的	空白的	.

令人愉悦，却留下无法弥补的空白。

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [hoʊm]

A	brief	description	of	the	well	-	beloved	little	author	and	her	pretty	home
一个	简短的	描述	的	这	出色地	-	心爱	小的	作者	和	她	漂亮的	家

[wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][nɑːt] ,

will	be	interesting	to	those	who	knew	her	not	,
将要	是	有趣的	到	那些	WHO	知道	她	不是	,

对于那些不认识这位深受喜爱的小作家的人来说，简要介绍一下她和她漂亮的家会很有趣。

[seɪv] [θruː] [hɜːr; hər][wɜːrks] .

save	through	her	works	.
节省	通过	她	作品	.

通过她的作品拯救了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni]['wʊmən] , [bʌt; bət] [slaɪt] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] , [wɪð; wɪθ]['beɪbi]

She	was	a	very	tiny	woman	,	but	slight	and	well	-	proportioned	,	with	baby
她	曾是	一个	非常	微小的	女士	,	但	轻微	和	出色地	-	比例匀称	,	和	婴儿

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

hands	and	feet	.
双手	和	脚	.

她个子很小，但身材纤细匀称，手脚像婴儿一样小。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ðæt] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][fʌn][ænd; ənd] ['merɪmənt] , [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

The	large	hazel	eyes	,	that	sparkled	with	fun	and	merriment	,	were	shaded	by
这	大的	榛	眼睛	,	那	闪闪发光	和	乐趣	和	欢乐	,	是	阴影	经过

[θɪk] ['kɜːrli] ['læʃɪz] ;

thick	curly	lashes	;
厚的	卷曲	睫毛	;

那双大大的淡褐色眼睛闪烁着快乐和喜悦的光芒，被浓密的卷翘睫毛遮蔽着；

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

一个小的，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ˌʌp'tɜːrnd] [tʃɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['piːkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

determined	mouth	and	slightly	upturned	chin	gave	a	piquant	expression	to	the
决定	嘴	和	轻微地	翻转	下巴	给予	一个	辛辣的	表达	到	这

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] — [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] .

intelligent	face	—	so	bright	and	vivacious	.
聪明的	脸	—	所以	明亮的	和	活泼	.

坚定的嘴唇和微微上翘的下巴，给这张聪慧的脸庞增添了一抹俏皮的神情——如此明媚活泼。

[hɜːr; hər] [her] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [braʊn] ['kʌlər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] ,

Her	hair	,	of	a	fair	brown	colour	,	a	little	lighter	than	the	eyelashes	,
她	头发	,	的	一个	公平的	棕色的	颜色	,	一个	小的	打火机	比	这	睫毛	,

她的头发是浅棕色的，比睫毛颜色略浅一些。

[wʌz; wəz][wɔːrn] [paɪld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

was	worn	piled	up	on	the	top	of	her	head	,
曾是	磨损	堆积	向上	在	这	顶部	的	她	头	,

头发堆在她头顶上，

[ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['nætʃ(ə)rəl] [kɜːlz] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [braʊ] .

and	broke	away	into	natural	curls	over	a	broad	and	intellectual	brow	.
和	打破	离开	进入	自然的	卷发	超过	一个	广阔	和	知识分子	眉头	.

然后自然地卷曲起来，垂落在宽阔而富有智慧的额头上。

['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [pæst] - [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l]

Driving	up	the	hill	,	past	Ballymoden	Church	,	in	through	the	gates	of	Castle
驾驶	向上	这	爬坡道	,	过去的	-	教会	,	在	通过	这	大门	的	城堡

['bɑːrnɑːrd] ,

Barnard	,
巴纳德	,

驱车上山，经过巴利莫登教堂，穿过巴纳德城堡的大门，

[lɔːrd] [bændənz] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [pleɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd] [geɪt]

Lord	Bandon's	beautiful	old	place	covered	with	ivy	,	out	through	a	second	gate
主	班顿的	美丽的	老的	地方	涵盖	和	常春藤	,	出去	通过	一个	第二	门

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

and	over	the	railway	,
和	超过	这	铁路	,

班顿勋爵那座爬满常春藤的美丽老宅，穿过第二道门，越过铁路，

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['brendə] [ɑːr; ər] [riːtʃt] .

the	gates	of	St	.	Brenda	are	reached	.
这	大门	的	英石	.	布伦达	是	达到	.

到达圣布伦达大门。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [roʊd] , [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , [hedʒ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪvɪt] ,

A	private	road	,	about	half	a	mile	long	,	hedged	on	either	side	with	privet	,
一个	私人的	路	,	关于	一半	一个	英里	长的	,	对冲	在	任何一个	边	和	私生子	,

一条私人道路，大约半英里长，两旁种满了女贞树篱笆。

['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd] ['goʊldən] [fɜːrz] , [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævənuː] ['prɑːpər] ,

hawthorn	and	golden	furze	,	leads	to	the	avenue	proper	,
山楂	和	金的	金雀花	,	线索	到	这	大街	恰当的	,

山楂树和金雀花丛生，通往真正的林荫大道。

[ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] ['hænsəm] ['diːoʊˌdɑːr] .

the	entrance	gate	of	which	is	flanked	by	two	handsome	deodars	.
这	入口	门	的	哪个	是	侧翼	经过	二	英俊的	雪松	.

入口大门两侧各有一棵漂亮的雪松。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [skwer] ['aɪvi] - [klæd] [haʊs]

It	takes	a	few	minutes	more	to	arrive	at	the	large	square	ivy	-	clad	house
它	需要	一个	很少	分钟	更多的	到	到达	在	这	大的	正方形	常春藤	-	覆膜	房子

[æn; ən] [graʊndz] ,

an	grounds	,
一个	理由	,

又过了几分钟才到达那座爬满常春藤的大型方形房屋及其庭院。

[wer] [biːtʃ] [triːz] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]

where	beech	trees	stand	on	the	lawn	sloping	away	down	to	a	river	running	at
在哪里	山毛榉	树木	站立	在	这	草地	倾斜的	离开	向下	到	一个	河	跑步	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] .

the	bottom	of	a	deep	valley	.
这	底部	的	一个	深的	谷	.

山毛榉树矗立在草坪上，草坪向下倾斜，一直延伸到深谷底部的河流。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['grævld] [wɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wɔːld] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn]

The	long	gravelled	walk	by	the	hall	door	turns	into	a	handsome	walled	kitchen	garden
这	长的	砾石	走	经过	这	大厅	门	转弯	进入	一个	英俊的	有围墙的	厨房	花园

,

,

,

大厅门口那条长长的碎石小路通向一个漂亮的围墙菜园。

[wer] ['æp(ə)l][ænd; ənd] [per] [triːz] [ə'baʊnd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər]

where	apple	and	pear	trees	abound	,	together	with	a	quarter	of	an	acre
在哪里	苹果	和	梨	树木	盛产	,	一起	和	一个	四分之一	的	一个	英亩

[ʌv; əv] ['strɔːberi] [bedz] ,

of	strawberry	beds	,
的	草莓	床	,

那里苹果树和梨树遍地，还有四分之一英亩的草莓地。

['kɜːrənt] , ['guːsberi] , [ænd; ənd] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [ɪn] ['plenti] .

currant	,	gooseberry	,	and	raspberry	bushes	in	plenty	.
黑醋栗	,	醋栗	,	和	覆盆子	灌木丛	在	很多	.

遍地都是醋栗、鹅莓和覆盆子灌木。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri]

From	the	library	window	can	be	seen	the	flower	garden	and	shrubbery
从	这	图书馆	窗户	能	是	已见	这	花	花园	和	灌木

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv][roʊz] [triːz] .

and	a	large	variety	of	rose	trees	.
和	一个	大的	种类	的	玫瑰	树木	.

从图书馆的窗户可以看到花园、灌木丛和各种各样的玫瑰树。

[kloʊz] [baɪ][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] ['speʃ(ə)l][plɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

Close	by	is	her	own	special	plot	where	she	delighted	to	work	with	her	own
关闭	经过	是	她	自己的	特别的	阴谋	在哪里	她	高兴极了	到	工作	和	她	自己的

['lɪt(ə)l]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

little	implements	,
小的	实施	,

附近是她自己的一块专属地块，她很喜欢在那里用自己做的小工具干活。

[speɪd] , ['traʊəl] , [hoʊ] , [ænd; ənd] [reɪk] , ['plæntɪŋ] [hɜːr; hər] [siːdz] , ['prɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['siːdiŋz] ,

spade	,	trowel	,	hoe	,	and	rake	,	planting	her	seeds	,	pricking	her	seedlings	,
铲	,	镘	,	锄	,	和	耙	,	种植	她	种子	,	刺	她	幼苗	,

['pruːnɪŋ] , ['græftɪŋ] ,

pruning	,	grafting	,
修剪	,	嫁接	,

她用铁锹、小铲、锄头和耙子播种、扦插、修剪、嫁接。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [groʊ] .

and	watching	with	deepest	eagerness	to	see	them	grow	.
和	观看	和	最深处	渴望	到	看	他们	生长	.

并满怀渴望地看着他们成长。

[ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə'laɪk][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [bʌdz] [ʌv; əv]

In	spring	-	time	her	interest	was	alike	divided	between	the	opening	buds	of
在	春天	-	时间	她	兴趣	曾是	同样	分割	之间	这	开幕	花蕾	的

[hɜːr; hər] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ɪn]

her	daffodils	and	the	breaking	of	the	eggs	of	the	first	little	chickens	in
她	水仙花	和	这	打破	的	这	鸡蛋	的	这	第一的	小的	鸡	在

[ðə; ði][faɪn] ['poʊltri] [jɑːrd] ,

the	fine	poultry	yard	,
这	美好的	家禽	院子	,

春天，她的兴趣一半在于欣赏水仙花绽放的花苞，一半在于观看精致鸡舍里第一批小鸡破壳而出。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

in	the	management	of	which	she	was	so	successful	.
在	这	管理	的	哪个	她	曾是	所以	成功的	.

她非常成功地管理了这一领域。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðiːz] [ˌmʌltɪ'feriəs] [ænd; ənd] ['helθi] ['aʊtdɔ:r] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

But	among	all	these	multifarious	and	healthy	outdoor	occupations	in	which	she
但	之中	全部	这些	五花八门	和	健康	户外的	职业	在	哪个	她

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

但在她所喜爱的所有这些丰富多彩且有益身心的户外活动中，

['mɪsɪz] . ['hʌŋgɚfɚd] [ɪn'veriəbli] [sɪ'kjʊrd] [θriː] ['aʊərz] ['deɪli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['lɪtəreri] [pə'sju:ts] ,

Mrs	.	Hungerford	invariably	secured	three	hours	daily	for	her	literary	pursuits	,
太太	.	亨格福德	总是	安全	三	小时	日常的	为了	她	文学	追求	,

亨格福德夫人每天都会抽出三个小时用于文学创作。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['meθəd] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn'klu:dɪd] ,

when	everything	was	done	with	such	method	and	order	,	the	writing	included	,
什么时候	一切	曾是	完毕	和	这样的	方法	和	命令	,	这	写作	包括	,

当一切都按部就班、有条不紊地进行时，写作也包括在内。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] .

that	there	was	little	wonder	that	she	got	through	so	much	.
那	那里	曾是	小的	想知道	那	她	得到	通过	所以	很多	.

难怪她能挺过那么多难关。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [teɪst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv]

Her	own	writing	-	room	bears	the	stamp	of	her	taste	and	her	love	of
她	自己的	写作	-	房间	熊	这	邮票	的	她	品尝	和	她	爱	的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

她自己的书房处处体现着她的品味和对学习的热爱。

[wer] [ðə; ði][bɪg][lɔ:g] - ['faɪər] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪt] ,

where	the	big	log	-	fire	burned	in	the	huge	grate	,
在哪里	这	大的	日志	-	火	烧伤	在	这	巨大的	格特	,

巨大的壁炉里燃着熊熊大火，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['splendɪd][oʊld][oʊk]['kæbɪnət] [ðæt] ['riːtʃɪz] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] ,

and	lighted	up	a	splendid	old	oak	cabinet	that	reaches	from	floor	to	ceiling	,
和	照明	向上	一个	灿烂	老的	橡木	内阁	那	到达	从	地面	到	天花板	,

然后，一个从地板延伸到天花板的精美古老橡木柜被灯光照亮了。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['ʌðər] ['bʊkˌkeɪsiz] , [ɑ:r; ər] ['lɪtərəli] [kræmd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

which	,	together	with	four	other	bookcases	,	are	literally	crammed	to	overflowing	,
哪个	,	一起	和	四	其他	书柜	,	是	字面上地	拥挤	到	溢出	,

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] ,

while	the	picturesque	is	not	wanting	,
尽管	这	如画	是	不是	想要	,

这些书架连同另外四个书架，简直塞得满满当当，而且风景如画。

[æz; əz][ðə; ði] ['meni] ['peintiŋz] , [oʊld]['tʃaɪnə] , ['fɚ:nz] , [plænts][ænd; ənd] ['wɪntər] ['flaʊərz] [kæn; kən]

as	the	many	paintings	,	old	china	,	ferns	,	plants	and	winter	flowers	can
作为	这	许多	绘画	,	老的	中国	,	蕨类植物	,	植物	和	冬天	花朵	能

['testɪfaɪ] .

testify	.
作证	.

这一点可以从许多绘画作品、古老的瓷器、蕨类植物、植物和冬日花卉中得到证明。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [niː] - [hoʊl] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [laɪz][ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt][pen] [wer] [læst][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	great	knee	-	hole	writing	table	lies	the	now	silent	pen	where	last	she	used	it
在	这	伟大的	膝盖	-	洞	写作	桌子	谎言	这	现在	沉默的	笔	在哪里	最后的	她	用过的	它

,

,

,

在宽大的膝部凹陷式写字台上，静静地躺着她最后一次使用过的钢笔。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][em'esiz] . [mə'θɑːdɪkli] ['leɪbld] ,

with	each	big	or	little	bundle	of	MSS	.	methodically	labelled	,
和	每个	大的	或者	小的	捆	的	MSS	.	有条不紊	标签	,

每一份大或小的手稿都经过系统地贴上了标签。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː]['fjuːtʃər] ['jɪrz] , [naʊ] ,

and	a	long	list	of	engagements	for	work	,	extending	into	future	years	,	now	,
和	一个	长的	列表	的	订婚	为了	工作	,	扩展	进入	未来	年	,	现在	,

目前，他还有一长串工作安排，一直延续到未来几年。

[ə'læs] ! ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnfʊl'fɪld] !

alas	!	destined	to	remain	unfulfilled	!
唉	!	注定	到	保持	未实现的	!

唉！注定无法实现！

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['æktɪv] [ə; eɪ] [breɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['sliːpər] ,

With	so	active	a	brain	she	was	a	bad	sleeper	,
和	所以	积极的	一个	脑	她	曾是	一个	坏的	轨枕	,

她大脑活动太活跃，所以睡眠很差。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [plænd] [aʊt][hɜːr; hər][best] [skiːmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	always	planned	out	her	best	schemes	during	the	night	,
和	总是	计划	出去	她	最好的	方案	期间	这	夜晚	,

她总是在夜里策划她最好的计谋。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	wrote	them	out	in	the	morning	without	difficulty	.
和	写道	他们	出去	在	这	早晨	没有	困难	.

早上毫不费力地就把它们写出来了。

['draɪvɪŋ] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er]

Driving	,	too	,	had	a	curious	effect	upon	her	;	the	action	of	the	air
驾驶	,	也	,	有	一个	好奇的	影响	之上	她	;	这	行动	的	这	空气

[siːmd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɜːr; hər] ,

seemed	to	stimulate	her	,
似乎	到	刺激	她	,

开车对她也有一种奇特的影响；空气流动似乎能刺激她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] , [wen] ['draɪvɪŋ] .

and	she	disliked	talking	,	or	being	talked	to	,	when	driving	.
和	她	不喜欢	说	,	或者	存在	谈话	到	,	什么时候	驾驶	.

她不喜欢在开车时说话，也不喜欢别人跟她说话。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd]

She	loved	to	think	and	to	watch	the	lovely	variations	of	the	world	around
她	喜爱	到	思考	和	到	手表	这	迷人的	变体	的	这	世界	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她喜欢思考，也喜欢观察周围世界美好的变化。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [hoʊm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [aɪ'diːəz] , [siːnz] , [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

and	would	often	come	home	filled	with	fresh	ideas	,	scenes	,	and	conversations
和	会	经常	来	家	已填	和	新鲜的	想法	,	场景	,	和	对话

,

,

,

他经常带着新鲜的想法、场景和谈话回家，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [noʊt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [hɜːr; hər][fəːz] .

which	she	used	to	note	down	without	even	waiting	to	throw	off	her	furs	.
哪个	她	用过的	到	笔记	向下	没有	甚至	等待	到	扔	离开	她	毛皮	.

她甚至不等脱下皮草就把这些记了下来。

[ɪf] ['kwestʃənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [plɑːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,

If	questioned	how	she	went	to	work	about	a	plot	she	would	reply	,
如果	被质问	如何	她	去	到	工作	关于	一个	阴谋	她	会	回复	,

如果有人问她是如何着手构思情节的，她会回答：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] ['lɪt(ə)l] [læf] , - [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plɑːt] ['riːəli] ,

with	a	reproachful	little	laugh	,	'	I	never	have	a	plot	really	,
和	一个	责备的	小的	笑	,	-	我	绝不	有	一个	阴谋	真的	,

她带着责备的轻笑说道："我从来没有真正构思过情节。"

[nɑːt] [ðə; ði] ['boʊnə] ['faɪd] [plɑːt] [wʌn] [lʊks] [fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] .

not	the	bona	fide	plot	one	looks	for	in	a	novel	.
不是	这	博纳	真	阴谋	一	看起来	为了	在	一个	小说	.

这不是小说中人们所期待的那种真正意义上的情节。

[æn; ən] [aɪ'diːə] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [siːn] , [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

An	idea	comes	to	me	,	or	I	to	it	—	a	scene	,	a	situation	,
一个	主意	来	到	我	,	或者	我	到	它	—	一个	场景	,	一个	情况	,

一个想法涌上心头，或者我把它带到它面前——一个场景，一个情境，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] ['ment(ə)l] [hɪnt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld]

a	young	man	or	a	young	woman	—	and	on	that	mental	hint	I	begin	to	build
一个	年轻的	男人	或者	一个	年轻的	女士	—	和	在	那	精神的	暗示	我	开始	到	建造

,

,

,

一个年轻男子或年轻女子——我脑海中浮现出这个念头，开始构思，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [læst]

and	it	has	frequently	happened	to	me	that	I	have	written	the	last
和	它	有	频繁地	发生	到	我	那	我	有	书面	这	最后的

['tʃæptər] [fɜːrst] ,

chapter	first	,
章	第一的	,

而且我经常会先写最后一章。

[ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [wɜːrkt] ['bækwərdz] - .

and	so	,	as	it	were	,	worked	backwards	'	.
和	所以	,	作为	它	是	,	工作	向后	-	.

于是，事情就反过来发展了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [fɔːrm] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['raɪtər] [kəm'poʊzd] [hɜːr; hər] ['nɑːvəlz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]

But	in	whatsoever	form	the	gifted	writer	composed	her	novels	the	result	was
但	在	任何	形式	这	天才	作家	由	她	小说	这	结果	曾是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

但无论这位才华横溢的作家以何种形式创作她的小说，结果都是一样的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['waɪdli] [mɔ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] , [hu:] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

and	she	will	be	widely	mourned	by	the	many	,	who	in	hours	of	sickness	,
和	她	将要	是	广泛	哀悼	经过	这	许多	,	WHO	在	小时	的	疾病	,

她将受到许多人的深切哀悼，这些人在她生病期间……

[ʌv; əv] ['kɑ:kiŋ] [ker] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] , [oʊd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['hevi] [θɔ:t] ,

of	carking	care	or	sorrow	,	owed	a	temporary	respite	from	heavy	thought	,
的	停车	关心	或者	悲哀	,	欠款	一个	暂时的	喘息	从	重的	想法	,

因忧虑或悲伤，需要暂时摆脱沉重的思绪。

[ɔ:r][ðə; ði] [læf] [ðæt] ['bæniʃiz] [ɑ:n'wi:] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['redi] [pen] — [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [baɪ]

or	the	laugh	that	banishes	ennui	,	to	her	ready	pen	—	grave	and	gay	by
或者	这	笑	那	驱逐	厌倦	,	到	她	准备好	笔	—	严重	和	同性恋	经过

[tɜ:rnz] ,

turns	,
转弯	,

或者用她那时而严肃时而欢快的笔触，描绘出驱散倦怠的笑声。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [mu:d] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

but	in	every	mood	bewitching	.
但	在	每一个	情绪	迷人的	.

但无论什么心情都魅力四射。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑ:nstənt] [rɪ'læpsiz] , [ɪts] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [naʊ] [hoʊp] ,

During	her	long	illness	,	with	its	constant	relapses	,	its	alternations	of	now	hope	,
期间	她	长的	疾病	,	和	它是	持续的	复发	,	它是	交替	的	现在	希望	,

在她漫长的病痛中，病情不断复发，希望时而渺茫，

[naʊ] [dɪ'sper] , [hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

now	despair	,	her	patience	and	unselfishness	were	exhibited	to	a
现在	绝望	,	她	耐心	和	无私	是	展出	到	一个

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

remarkable	degree	.
卓越	程度	.

如今，在绝望之中，她的耐心和无私精神展现得淋漓尽致。

['evər] ['fɪrf(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] , ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz]

Ever	fearful	to	give	trouble	,	hopeful	and	wishing	to	encourage	the	loved	ones
曾经	可怕	到	给	麻烦	,	充满希望	和	祝	到	鼓励	这	喜爱	一个

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

她总是害怕给身边的人带来麻烦，总是充满希望并渴望鼓励他们。

[ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

she	maintained	a	gentle	cheerfulness	and	resignation	,
她	维持	一个	温和的	愉悦	和	辞职	,

她始终保持着一种温和的乐观和顺从的态度。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [pæst] [ə'weɪ] [soʊ] ['pi:sfəli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['spɔrəʊ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

and	finally	passed	away	so	peacefully	that	her	sorrowing	husband	and	children
和	最后	通过了	离开	所以	和平地	那	她	悲伤	丈夫	和	孩子们

['skersli] ['riəlaizd][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['betər] [lænd]

scarcely	realised	the	moment	when	her	spirit	winged	its	flight	to	the	better	land
几乎	意识到	这	片刻	什么时候	她	精神	有翅膀的	它是	航班	到	这	更好的	土地

,

,

,

她最终安详地离世，以至于悲痛欲绝的丈夫和孩子们几乎没有意识到她的灵魂已经飞向了更美好的世界。

[wens] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ded] , - [jet] ['spiːkəθ] - ,

whence	**she**	**,**	**being**	**dead**	**,**	**'**	**yet**	**speaketh**	**'**	**,**
何处	她	,	存在	死的	,	-	然而	说话	-	,

她虽已死去，却“仍在说话”。

[fɔːr; fər] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːrts] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][daɪ] - . "

for	**'**	**to**	**live**	**in**	**hearts**	**we**	**leave**	**behind**	**is**	**not**	**to**	**die**	**'**	**.**	**"**
为了	-	到	居住	在	心	我们	离开	在后面	是	不是	到	死	-	.	"

“活在人们心中，便不算真正死去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神